叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 学生会(student Body) 000001

2. 学生会(student Body) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学生会(Student Body)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑ:tʃ] - ['ɪju:] [ɒv; əv]['gæləksi] .
This etext was produced from the March 1953 issue of Galaxy .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 行进 - 问题 的 星系 .

这篇电子文本摘自 1953 年 3 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['stju:d(ə)nt] ['bɒdi]
STUDENT BODY
学生 身体

学生团体

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[wen] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'fæləbl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['bjʊərəʊ] [meɪks] [ə; eɪ]['dræstɪkli; 'drɑ:stɪkli] ['sɪəriəs] ['erə(r)] ,
When a really infallible scientific bureau makes a drastically serious error ,
什么时候 一个 真的 绝对正确 科学 局 制作 一个 急剧地 严肃的 错误 ,

当一个真正绝对可靠的科学机构犯下极其严重的错误时，

[ðə; ði]['deɪtə][mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] . . . [bʌt; bət] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [wei] ?
the data must be wrong . . . but wrong in what way ?
这 数据 必须 是 错误的 . . . 但 错误的 在 什么 方式 ?

数据肯定有问题……但究竟错在哪里呢?

[hi:; hi][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,
he first morning that they were fully committed to the planet ,
他 第一的 早晨 那 他们 是 完全 坚定的 到 这 行星 ,

他们全心全意投身地球事业的第一个早晨，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the executive officer stepped out of the ship .
这 管理人员 官 步 出去 的 这 船 .

执行官走出了船外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [dɔ:n] .
It was not quite dawn .
它 曾是 不是 相当 黎明 .

天还没完全亮。

[ɪg'zekjətɪv] ['hæfnər] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [lait] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Executive Hafner squinted in the early light ; his eyes opened wider , and he
管理人员 哈夫纳 眯着眼 在 这 早期的 光 ; 他的 眼睛 打开 更广泛 , 和 他
['prɒmptli] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
promptly went back inside .
及时 去 后退 里面 .

哈夫纳高管眯着眼睛适应晨光；他睁大了眼睛，随即又走回了屋内。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst][ɪn] [təʊ] .
Three minutes later , he reappeared with the biologist in tow .
三 分钟 之后 , 他 再次出现 和 这 生物学家 在 拖 .

三分钟后，他带着生物学家再次出现。

" [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
" Last night you said there was nothing dangerous , " said the executive .
" 最后的 夜晚 你 说 那里 曾是 没有什么 危险的 , " 说 这 管理人员 .

“昨晚你说没有什么危险，”这位高管说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ?
" Do you still think it's so ?
" 做 你 仍然 思考 它是 所以 ?

你仍然这么认为吗?

" ['deɪnoʊ]['mɑːrɪn] [stɛərd] .
" Dano Marin stared .
" 达诺 马林 凝视 .

达诺·马林愣住了。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" [wɒt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ɪn] [kən'vɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" What his voice lacked in conviction , it made up in embarrassment .
" 什么 他的 嗓音 缺乏 在 定罪 , 它 制成 向上 在 尴尬 .

“他的声音里虽然缺乏坚定的信念，却充满了尴尬。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'sɜːtnli] .
He laughed uncertainly .
他 笑了 不确定性 .

他尴尬地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
" This is no laughing matter .
" 这 是 不 笑 事情 .

“这可不是开玩笑的事。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
I'll talk to you later .
患病的 讲话 到 你 之后 .

我稍后再跟你谈。

" [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɔːkt] [tuː; tə]
" The biologist stood by the ship and watched as the executive walked to
" 这 生物学家 站立 经过 这 船 和 观看 作为 这 管理人员 步行 到
[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .
the row of sleeping colonists .
这 排 的 睡眠 殖民者 .

生物学家站在船边，看着那位高管走向一排正在睡觉的殖民者。

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

"	Mrs	.	Athyl	,	"	said	the	executive	as	he	stopped	beside	the	sleeping	figure	.
"	太太	.	-	,	"	说	这	管理人员	作为	他	停止	旁	这	睡眠	数字	.

"艾瑟尔夫人，"那位高管说着，停在了熟睡的人影旁边。

[ʃiː; ʃi] [jɔːn] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

She	yawned	,	rubbed	her	eyes	,	rolled	over	,	and	stood	up	.
她	打哈欠	,	摩擦	她	眼睛	,	滚动	超过	,	和	站立	向上	.

她打了个哈欠，揉了揉眼睛，翻了个身，站了起来。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['wʌznt] .

The	covering	that	should	have	been	there	,	however	,	wasn't	.
这	覆盖	那	应该	有	到过	那里	,	然而	,	不是	.

然而，本该在那里的覆盖物却不见了。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

Neither	was	the	garment	she	had	on	when	she	had	gone	to	sleep	.
两者都不	曾是	这	服装	她	有	在	什么时候	她	有	已消失	到	睡觉	.

她睡觉时穿的衣服也不是。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]

She	assumed	the	conventional	position	of	a	woman	who	is	astonished	to	find
她	假定	这	传统的	位置	的	一个	女士	WHO	是	惊讶	到	寻找

[hɜː'self] [ʌn'klæd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] .

herself	unclad	without	her	knowledge	or	consent	.
她自己	裸体	没有	她	知识	或者	同意	.

她摆出了传统女性的姿态，惊讶地发现自己在不知情或未经同意的情况下被扒光了衣服。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - .

"	It's	all	right	,	Mrs	.	Athyl	.
"	它是	全部	正确的	,	太太	.	-	.

"没关系，艾瑟尔夫人。"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪ'ɜː(r)] [maɪ'self] .

I'm	not	a	voyeur	myself	.
我是	不是	一个	偷窥者	我	.

我本人并非偷窥狂。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] .

Still	,	I	think	you	should	get	some	clothing	on	.
仍然	,	我	思考	你	应该	得到	一些	衣服	在	.

不过，我觉得你应该穿上衣服。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Most	of	the	colonists	were	awake	now	.
"	最多	的	这	殖民者	是	醒	现在	.

"现在大多数殖民者都醒了。"

[ɪg'zekjətɪv] ['hæfnər] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Executive	Hafner	turned	to	them	.
管理人员	哈夫纳	转向	到	他们	.

哈夫纳高管转向他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [wɪl] ['ɪʃuː] [juː; jʊ]

"	If	you	haven't	any	suitable	clothing	in	the	ship	,	the	commissary	will	issue	you
"	如果	你	还没有	任何	合适的	衣服	在	这	船	,	这	小卖部	将要	问题	你

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

"如果船上没有合适的衣服，军需官会给你发一些。"

[ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)] .

Explanations	**will**	**be**	**given**	**later**	**.**
解释	将要	是	给定	之后	.

稍后会给出解释。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['skætəd] .

"	**The**	**colonists**	**scattered**	**.**
"	这	殖民者	疏散	.

殖民者四散逃亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kəm'pʌlsɪv] ['mɒdəsti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**no**	**compulsive**	**modesty**	**among**	**them**	**,**
那里	曾是	不	强迫症	谦逊	之中	他们	,

他们之间没有丝毫的谦虚之意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] ['kraʊdɪd] ['speɪsʃɪp] .

for	**it**	**couldn't**	**have**	**survived**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**in**	**crowded**	**spaceships**	**.**
为了	它	不能	有	幸存下来	一个	年	和	一个	一半	在	挤	宇宙飞船	.

因为它不可能在拥挤的宇宙飞船里存活一年半之久。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ə'weɪkən] [wɪð] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)]

it	**was**	**a**	**shock**	**to**	**awaken**	**with**	**no**	**clothing**	**on**	**and**	**not**	**know**	**who**	**or**
它	曾是	一个	震惊	到	觉醒	和	不	衣服	在	和	不是	知道	WHO	或者

[wɒt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

what	**had**	**removed**	**it**	**during**	**the**	**night**	**.**
什么	有	已移除	它	期间	这	夜晚	.

醒来发现自己一丝不挂，却不知道是谁或什么东西在夜里脱掉了我的衣服，这真是令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**surprise**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**that**	**disconcerted**	**them**	**.**
它	曾是	惊喜	更多的	比	任何事物	别的	那	不安	他们	.

令他们感到不安的，与其说是其他什么，不如说是惊讶。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ɪg'zekjətɪv] ['hæfnər] [pɔːzd] .

On	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**spaceship**	**,**	**Executive**	**Hafner**	**paused**	**.**
在	他的	方式	后退	到	这	飞船	,	管理人员	哈夫纳	暂停	.

在返回飞船的途中，哈夫纳执行官停了下来。

" ['eni] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Any**	**ideas**	**about**	**it**	**?**
"	任何	想法	关于	它	?

“对此有什么想法吗？”

" ['deɪnoʊ]['mɑːrɪn] [ʃrʌg] .

"	**Dano**	**Marin**	**shrugged**	**.**
"	达诺	马林	耸了耸肩	.

达诺·马林耸了耸肩。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] ?

"	**How**	**could**	**I**	**have**	**?**
"	如何	可以	我	有	?

我怎么可能呢?

[ðə; ði]['plænɪt][ɪz][æz; əz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	**planet**	**is**	**as**	**new**	**to**	**me**	**as**	**it**	**is**	**to**	**you**	**.**	**"**
这	行星	是	作为	新的	到	我	作为	它	是	到	你	.	"

这颗星球对我来说就像对你一样，都是全新的。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [baɪˈɒlədʒɪst] .
But you're the biologist .
但 你是 这 生物学家 .

但你是生物学家。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['kɑːlənɪsts] [ænd; ənd]
" As the only scientist in a crew of rough - and - ready colonists and
" 作为 这 仅有的 科学家 在 一个 全体人员 的 粗糙的 - 和 - 准备好 殖民者 和
['bɪldəz] ,
builders ,
建筑商 ,

作为一群粗犷豪放的殖民者和建设者中唯一的科学家，

['mɑːrɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːrnt]
Marin was going to be called on to answer a lot of questions that weren't
马林 曾是 去 到 是 称为 在 到 回答 一个 很多 的 问题 那 不是
[ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] .
in his field .
在 他的 场地 .

马林将被要求回答许多与他专业领域无关的问题。

" [nɒkˈtɜːn(ə)l] ['ɪnsekts] , [məʊst] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Nocturnal insects , most likely , " he suggested .
" 夜 昆虫 , 最多 可能 , " 他 建议 .

“很可能是夜行性昆虫，”他推测道。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,
That was pretty weak ,
那 曾是 漂亮的 虚弱的 ,

那真是太弱了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['ləʊkəsts] [hæd; həd] [strɪpt] ['fiːldz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
though he knew that in ancient times locusts had stripped fields in a matter
尽管 他 知道 那 在 古老的 时代 蝗虫 有 脱衣舞 字段 在 一个 事情
[ɒv; əv] ['aʊəz] .
of hours .
的 小时 .

尽管他知道在古代，蝗虫曾在几个小时内将田地里的庄稼吃光。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'weɪkən]
Could they do the same with the clothing of humans and not awaken
可以 他们 做 这 相同的 和 这 衣服 的 人类 和 不是 觉醒
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们能否对人类的衣物也这样做，而不惊醒他们?

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" I'll look into the matter .
" 患病的 看 进入 这 事情 .

我会调查此事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
As soon as I find anything , I'll let you know . "
作为 很快 作为 我 寻找 任何事物 , 患病的 让 你 知道 . "

我一找到什么，就会告诉你。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

"好的。

" ['hæfnər] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" **Hafner** **nodded** **and** **went** **into** **the** **spaceship** .
" 哈夫纳 点头 和 去 进入 这 飞船 .

哈夫纳点了点头，走进了飞船。

['ænoʊ] ['mɑːrɪn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .
ano **Marin** **walked** **to** **the** **grove** **in** **which** **the** **colonists** **had** **been** **sleeping** .
阳极 马林 步行 到 这 树林 在 哪个 这 殖民者 有 到过 睡眠 .

马林走到殖民者们睡觉的小树林。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [bed] [daʊn] [ðeə(r)] ,
It **had** **been** **a** **mistake** **to** **let** **them** **bed** **down** **there** **,**
它 有 到过 一个 错误 到 让 他们 床 向下 那里 ,

让他们睡在那里是个错误。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
but **at** **the** **time** **the** **request** **had** **been** **made** **,**
但 在 这 时间 这 要求 有 到过 制成 ,

但在提出请求时，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
there **had** **seemed** **no** **reason** **not** **to** **grant** **it** **.**
那里 有 似乎 不 原因 不是 到 授予 它 .

似乎没有任何理由不批准。

['ɑːftə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['kraʊdɪd] [ʃɪps] ['evriwʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd]
After **eighteen** **months** **in** **crowded** **ships** **everyone** **naturally** **wanted** **fresh** **air** **and**
后 十八 几个月 在 挤 船舶 每个人 自然 通缉 新鲜的 空气 和
[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [ˌəʊvəˈhed] .
the **rustle** **of** **leaves** **overhead** **.**
这 沙沙 的 树叶 开销 .

在拥挤的船上待了十八个月后，每个人都自然而然地渴望新鲜空气和头顶树叶沙沙作响的声音。

['mɑːrɪn] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .
Marin **looked** **out** **through** **the** **grove** **.**
马林 看起来 出去 通过 这 树林 .

马林向外望去，透过小树林望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd]
It **was** **empty** **now** **;** **the** **colonists** **,** **both** **men** **and** **women** **,** **had** **disappeared**
它 曾是 空的 现在 ; 这 殖民者 , 两个都 男人 和 女性 , 有 消失
[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['dresɪŋ] , ['prɒbəbli] .
inside **the** **ship** **,** **dressing** **,** **probably** **.**
里面 这 船 , 敷料 , 大概 .

现在船上空无一人；殖民者，无论男女，都已消失在船内，可能正在换衣服。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['bɒt(ə)l] - [griːn] .
The **trees** **were** **not** **tall** **and** **the** **leaves** **were** **dark** **bottle** **-** **green** **.**
这 树木 是 不是 高的 和 这 树叶 是 黑暗的 瓶子 - 绿色的 .

这些树不高，叶子呈深墨绿色。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [hjuːdʒ] [waɪt] ['flaʊəz] [kɔːt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]
Occasional **huge** **white** **flowers** **caught** **sunlight** **that** **made** **them** **seem** **larger** **than**
偶然 巨大的 白色的 花朵 捕捉 阳光 那 制成 他们 似乎 更大的 比
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they **were** **.**
他们 是 .

偶尔会有巨大的白色花朵沐浴在阳光下，显得比实际更大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [mægˈnəʊliə] .

It	**wasn't**	**Earth**	**and**	**therefore**	**the**	**trees**	**couldn't**	**be**	**magnolias**	**.**
它	不是	地球	和	所以	这	树木	不能	是	木兰花	.

那不是地球，因此那些树不可能是木兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndid] [ˈmɑːrɪn] [ɒv; əv] [mægˈnəʊliə] [triːz] [ænd; ənd] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt]

But	**they**	**reminded**	**Marin**	**of**	**magnolia**	**trees**	**and**	**thereafter**	**he**	**always**	**thought**
但	他们	提醒	马林	的	木兰	树木	和	此后	他	总是	想法

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðæt] .

of	**them**	**as**	**that**	**.**
的	他们	作为	那	.

但它们让马林想起了木兰树，从此以后，他总是把它们想象成木兰树。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [aɪˈrɒnɪk] .

The	**problem**	**of**	**the**	**missing**	**clothing**	**was**	**ironic**	**.**
这	问题	的	这	丢失的	衣服	曾是	讽刺的是	.

衣物丢失的问题真是具有讽刺意味。

[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] — [jet] [ˈɒbviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Biological	**Survey**	**never**	**made**	**a**	**mistake**	**—**	**yet**	**obviously**	**they**	**had**	**.**
生物	民意调查	绝不	制成	一个	错误	—	然而	明显地	他们	有	.

生物调查局从未犯过错误——但显然他们犯了错。

[ðeɪ] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ˈeni] [səʊ] [fɑː(r)] [dɪˈskʌvəd] .

They	**listed**	**the**	**planet**	**as**	**the**	**most**	**suitable**	**for**	**Man**	**of**	**any**	**so**	**far**	**discovered**	**.**
他们	列出	这	行星	作为	这	最多	合适的	为了	男人	的	任何	所以	远的	发现	.

他们将这颗行星列为迄今为止发现的所有行星中最适合人类居住的行星。

[fjuː] [ˈɪnsekts] , [nəʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] , [ə; eɪ] [məʊst] [ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈklaɪmət] .

Few	**insects**	**,**	**no**	**dangerous**	**animals**	**,**	**a**	**most**	**equitable**	**climate**	**.**
很少	昆虫	,	不	危险的	动物	,	一个	最多	公平	气候	.

昆虫少，没有危险动物，气候宜人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] [gleɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [best] .

They	**had**	**named**	**it**	**Glade**	**because**	**that**	**was**	**the**	**word**	**which**	**fitted**	**best**	**.**
他们	有	命名	它	林间空地	因为	那	曾是	这	单词	哪个	适配	最好的	.

他们把它命名为"林间空地"，因为这个词最贴切。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [mæs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedəʊ] .

The	**whole**	**land**	**mass**	**seemed**	**to**	**be**	**one**	**vast**	**and**	**pleasant**	**meadow**	**.**
这	所有的	土地	大量的	似乎	到	是	一	广阔的	和	令人愉快的	草地	.

整片土地仿佛是一片广袤宜人的草地。

[ˈevɪdəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ðæt] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [hæd; həd] [mɪst] .

Evidently	**there**	**were**	**things**	**about**	**the**	**planet**	**that**	**Biological**	**Survey**	**had**	**missed**	**.**
显然	那里	是	事物	关于	这	行星	那	生物	民意调查	有	错过	.

:

显然，生物调查局遗漏了地球上的一些情况。

[ˈmɑːrɪn] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .

Marin	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**began**	**to**	**look**	**for**	**clues**	**.**
马林	掉落	到	他的	膝盖	和	开始	到	看	为了	线索	.

马林跪倒在地，开始寻找线索。

[ɪf] [ˈɪnsekts] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz] ,

If	**insects**	**had**	**been**	**responsible**	**,**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**few**	**dead**	**ones**	**,**
如果	昆虫	有	到过	负责任的	,	那里	应该	到	是	一个	很少	死的	一个	,

如果是昆虫造成的，应该会有一些昆虫死亡。

[krʌʃt] , [pə'hæps] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

crushed	,	perhaps	,	as	the	colonists	rolled	over	in	their	sleep	.
碎	,	也许	,	作为	这	殖民者	滚动	超过	在	他们的	睡觉	.

或许是在殖民者睡梦中翻身时被压死了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɪnsekts] , ['aɪðə(r)][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [ded] .

There	were	no	insects	,	either	live	or	dead	.
那里	是	不	昆虫	,	任何一个	居住	或者	死的	.

没有发现任何昆虫，无论是活的还是死的。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][grəʊv] .

He	stood	up	in	disappointment	and	walked	slowly	through	the	grove	.
他	站立	向上	在	失望	和	步行	缓慢地	通过	这	树林	.

他失望地站起身，缓缓穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [triːz] .

It	might	be	the	trees	.
它	可能	是	这	树木	.

可能是树木。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zjuːd][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

At	night	they	could	exude	a	vapor	which	was	capable	of	dissolving	the
在	夜晚	他们	可以	渗出物	一个	汽	哪个	曾是	有能力的	的	溶解	这

[mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

material	from	which	the	clothing	had	been	made	.
材料	从	哪个	这	衣服	有	到过	制成	.

夜间，它们会散发出一种蒸汽，这种蒸汽能够溶解衣服的材质。

[fɑː(r)] - [fetʃt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Far	-	fetched	,	but	not	impossible	.
远的	-	已获取	,	但	不是	不可能的	.

虽然有些牵强，但并非不可能。

[hiː; hi]['krʌmb(ə)ld][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	crumbled	a	leaf	in	his	hand	and	rubbed	it	against	his	sleeve	.
他	崩溃了	一个	叶子	在	他的	手	和	摩擦	它	反对	他的	袖子	.

他把一片叶子揉成一团，在袖子上摩擦。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

A	pungent	smell	,	but	nothing	happened	.
一个	泼辣	闻	,	但	没有什么	发生	.

一股刺鼻的气味，但什么也没发生。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['θɪəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That	didn't	disprove	the	theory	,	of	course	.
那	没有	反驳	这	理论	,	的	课程	.

当然，这并不能推翻该理论。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [sʌn] .

He	looked	out	through	the	trees	at	the	blue	sun	.
他	看起来	出去	通过	这	树木	在	这	蓝色的	太阳	.

他透过树梢望向蔚蓝的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][sɒl] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

It	was	bigger	than	Sol	,	but	farther	away	.
它	曾是	大	比	索尔	,	但	更远	离开	.

它比太阳系的行星要大，但距离更远。

[æt; ət] [gleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

At	Glade	,	it	was	about	equal	to	the	Sun	on	Earth	.
在	林间空地	,	它	曾是	关于	平等的	到	这	太阳	在	地球	.

在格莱德，它的亮度大约相当于地球上的太阳亮度。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [mɪst] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

He	almost	missed	the	bright	eyes	that	regarded	him	from	the	underbrush	.
他	几乎	错过	这	明亮的	眼睛	那	认为	他	从	这	草丛	.

他差点错过了从灌木丛中注视着他的那双明亮的眼睛。

[ˈɔːlməʊst] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] — [ðə; ði][dəˈmeɪn][ɒv; əv][baɪˈɒlədʒi][bɪˈgɪnz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Almost	,	but	didn't	—	the	domain	of	biology	begins	at	the	edge	of	the
几乎	,	但	没有	—	这	领域	的	生物学	开始	在	这	边缘	的	这

['ætməsfɪə(r)] ; atmosphere ;
气氛 ;

几乎如此，但最终没有——生物学的领域始于大气层的边缘；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	includes	the	brush	and	the	small	creatures	that	live	in	it	.
它	包括	这	刷子	和	这	小的	生物	那	居住	在	它	.

它包括灌木丛和生活在其中的小生物。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	swooped	down	on	it	.
他	俯冲	向下	在	它	.

他俯冲而下。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [fled] [ˈskwiːlɪŋ] .

The	creature	fled	squealing	.
这	生物	逃亡	尖叫	.

那生物尖叫着逃走了。

[hiː; hi][ræn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [grəʊv] .

He	ran	it	down	in	the	grass	outside	the	grove	.
他	跑	它	向下	在	这	草	外部	这	树林	.

他把它追到树林外的草地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈkweɪkɪŋ] [fleʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

It	collapsed	into	quaking	flesh	as	he	picked	it	up	.
它	倒塌	进入	震动	肉	作为	他	挑选	它	向上	.

他拿起它时，它瞬间化作颤抖的血肉之躯。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] [səbˈsaid] .

He	talked	to	it	gently	and	the	terror	subsided	.
他	谈话	到	它	轻轻地	和	这	恐怖	平静下来	.

他轻声细语地和它说话，恐惧便消退了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪbld] [kənˈtentɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	nibbled	contentedly	on	his	jacket	as	he	carried	it	back	to	the	ship	.
它	轻咬	心满意足地	在	他的	夹克	作为	他	携带	它	后退	到	这	船	.

当他把外套带回船上时，它满足地啃咬着他的外套。

[zɛkjətɪv]
xecutive
XExecutive

执行官

['hæfnər] [stɛərd] [ʌnˈhæpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

Hafner	stared	unhappily	into	the	cage	.
哈夫纳	凝视	不幸地	进入	这	笼	.

哈夫纳闷闷不乐地盯着笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænɪm(ə)l] , [smɔːl][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]

It	was	an	undistinguished	animal	,	small	and	something	like	an
它	曾是	一个	平庸的	动物	,	小的	和	某物	喜欢	一个

[ˌʌndɪ'veləpt] ['rəʊd(ə)nt] .

undeveloped	rodent	.
未开发的	啮齿动物	.

它是一种毫不起眼的动物，体型很小，有点像发育不全的啮齿动物。

[ɪts][fɜː(r)][wɒz; wəz] [spɑːs] [ænd; ənd] ['strɪŋi] , [ʌn'glæmərəs] ;

Its	fur	was	sparse	and	stringy	,	unglamorous	;
它是	毛皮	曾是	疏	和	细丝	,	不光鲜亮丽	;

它的毛皮稀疏而粗糙，毫无吸引力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] .

it	would	never	be	an	item	in	the	fur	export	trade	.
它	会	绝不	是	一个	物品	在	这	毛皮	出口	贸易	.

它永远不会成为毛皮出口贸易的商品。

" [kæn; kən][wiː; wi] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['hæfnər] .

"	Can	we	exterminate	it	?	"	asked	Hafner	.
"	能	我们	殄	它	?	"	问	哈夫纳	.

“我们能把它彻底消灭吗？”哈夫纳问道。

" ['ləʊkəli] , [ðæt] [ɪz] . "

"	Locally	,	that	is	.	"
"	本地	,	那	是	.	"

“就本地而言。”

" ['hɑːdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[ɪts] [ˌiːkə'lɒdʒɪkli] ['beɪsɪk] .

It's	ecologically	basic	.
它是	生态学	基本的	.

这是生态学上的基本原理。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [lʊkt] [blæŋk] .

"	The	executive	looked	blank	.
"	这	管理人员	看起来	空白的	.

这位高管面无表情。

['deɪnoʊ]['mɑːrɪn] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'trəʊl] [wɜːks] .

Dano	Marin	added	the	explanation	:	"	You	know	how	Biological	Control	works	.
达诺	马林	额外	这	解释	:	"	你	知道	如何	生物	控制	作品	.

Dano Marin补充道：“你知道生物防治是如何运作的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lʊks] ['suːtəb(ə)l] ,

As	soon	as	a	planet	has	been	discovered	that	looks	suitable	,
作为	很快	作为	一个	行星	有	到过	发现	那	看起来	合适的	,

一旦发现一颗看起来合适的行星，

[ðeɪ] [send] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] .

they	send	out	a	survey	ship	loaded	with	equipment	.
他们	发送	出去	一个	民意调查	船	已加载	和	设备	.

他们派出一艘满载设备的勘测船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [flaɪz] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn]

The	**ship**	**flies**	**low**	**over**	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**planet**	**and**	**the**	**instruments**	**in**
这	船	苍蝇	低的	超过	一个	好的	部分	的	这	行星	和	这	仪器	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['njʊərəl] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] .

the	**ship**	**record**	**the**	**neural**	**currents**	**of**	**the**	**animals**	**below**	**.**
这	船	记录	这	神经	电流	的	这	动物	以下	.

飞船低空飞越这颗星球的大部分区域，飞船上的仪器记录着下方动物的神经电流。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['njʊərəl] ['pætənz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

The	**instruments**	**can**	**distinguish**	**the**	**characteristic**	**neural**	**patterns**	**of**	**anything**	**that**
这	仪器	能	区分	这	特征	神经	图案	的	任何事物	那

[hæz; həz][ə; eɪ][breɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɪnsekts] .

has	**a**	**brain**	**,**	**including**	**insects**	**.**
有	一个	脑	,	包括	昆虫	.

这些仪器可以区分任何有大脑的生物（包括昆虫）的特征性神经模式。

" ['eniweɪ] ,

"	**Anyway**	**,**
"	反正	,

“反正，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

they	**have**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**the**	**kinds**	**of**	**animals**	**on**	**the**	**planet**	**and**
他们	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	种类	的	动物	在	这	行星	和

[ðeə(r)] ['relətɪv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .

their	**relative**	**distribution**	**.**
他们的	相对的	分配	.

他们对地球上的动物种类及其相对分布情况有相当清晰的了解。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['pɑ:ti] [teɪks] [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] .

Naturally	**,**	**the**	**survey**	**party**	**takes**	**a**	**few**	**specimens**	**.**
自然	,	这	民意调查	派对	需要	一个	很少	标本	.

当然，调查小组会采集一些样本。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl]['ænɪm(ə)l] ,

They	**have**	**to**	**in**	**order**	**to**	**correlate**	**the**	**pattern**	**with**	**the**	**actual**	**animal**	**,**
他们	有	到	在	命令	到	相关	这	图案	和	这	实际的	动物	,

他们必须这样做才能将图案与实际动物联系起来。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['njʊərəl]['pæt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['skwɪgl] [ɒn][ə; eɪ]

otherwise	**the**	**neural**	**pattern**	**would**	**be**	**merely**	**a**	**meaningless**	**squiggle**	**on**	**a**
否则	这	神经	图案	会	是	仅仅	一个	无意义的	波浪线	在	一个

['maɪkrəʊfɪlm] .

microfilm	**.**
缩微胶片	.

否则，神经模式就只是缩微胶片上毫无意义的曲线而已。

" [ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['əʊnli][fɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [ɒn]

"	**The**	**survey**	**shows**	**that**	**this**	**animal**	**is**	**one**	**of**	**only**	**four**	**species**	**of**	**mammals**	**on**
"	这	民意调查	演出	那	这	动物	是	一	的	仅有的	四	物种	的	哺乳动物	在

[ðə; ði]['plænɪt] .

the	**planet**	**.**
这	行星	.

调查显示，这种动物是地球上仅有的四种哺乳动物之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] .

It	**is**	**also**	**the**	**most**	**numerous**	**.**
它	是	还	这	最多	很多的	.

它也是数量最多的。

" ['hæfnər] [grʌnt] .
" **Hafner** **grunted** .
" 哈夫纳 哼哼 .

哈夫纳哼了一声。

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪə(r)] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] [swɔːm] [ɪn][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriəz] ? "
" **So** **if** **we** **kill** **them** **off** **here** , **others** **will** **swarm** **in** **from** **surrounding** **areas** **?** "
" 所以 如果 我们 杀 他们 离开 这里 , 其他的 将要 蜂群 在 从 周围 区域 ? "

"所以如果我们在这里把它们全部消灭掉，周围的其他动物就会蜂拥而至吗？"

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **about** **it** .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] .
There **are** **probably** **millions** **of** **them** **on** **this** **peninsula** .
那里 是 大概 百万 的 他们 在 这 半岛 .

这个半岛上可能有数百万只这样的动物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [kə'nekʃn] [tuː; tə]
Of **course** , **if** **you** **want** **to** **put** **a** **barrier** **across** **the** **narrow** **connection** **to**
的 课程 , 如果 你 想 到 放 一个 障碍 穿过 这 狭窄的 联系 到
[ðə; ðiː] ['meɪnlənd] ,
the **mainland** ,
这 大陆 ,

当然，如果你想在连接大陆的狭窄通道上设置屏障，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ləʊkəli] .
you **might** **be** **able** **to** **wipe** **them** **out** **locally** .
你 可能 是 有能力的 到 擦拭 他们 出去 本地 .

你或许可以局部消灭它们。

" [ðə; ðiː] [ɪg'zekjətɪv] [skaʊl] .
" **The** **executive** **scowled** .
" 这 管理人员 皱着眉头 .

这位高管皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd]
A **barrier** **was** **possible** , **but** **it** **would** **involve** **more** **work** **than** **he** **cared**
一个 障碍 曾是 可能的 , 但 它 会 涉及 更多的 工作 比 他 关心
[tuː; tə] [ɪk'spend] .
to **expend** .
到 花费 .

设置障碍是可能的，但这需要花费比他愿意付出的更多精力。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] ?
" **What** **do** **they** **eat** **?**
" 什么 做 他们 吃 ?

它们吃什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['trʌkjələntli] .
" **he** **asked** **truculently** .
" 他 问 蛮横地 .

他蛮横地问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] .
" **A** **little** **bit** **of** **everything** , **apparently** .
" 一个 小的 少量 的 一切 , 显然 .

"显然什么都有一点。"

['ɪnsekts] , [fruːts] , ['beriz] , [nʌts] , ['sʌkjʊlənts] , [ænd; ənd] [greɪn] .

Insects	,	**fruits**	,	**berries**	,	**nuts**	,	**succulents**	,	**and**	**grain**	.
昆虫	,	水果	,	浆果	,	坚果	,	多肉植物	,	和	粮食	.

昆虫、水果、浆果、坚果、多肉植物和谷物。

" ['deɪnoʊ] ['mɑːrɪn] [smaɪld] .

"	**Dano**	**Marin**	**smiled**	.
"	达诺	马林	微笑	.

达诺·马林笑了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒmnɪvɔː(r)] — [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] ['hændi] ,

"	**I**	**guess**	**it**	**could**	**be**	**called**	**an**	**omnivore**	**—**	**now**	**that**	**our**	**clothing**	**is**	**handy**	,
"	我	猜测	它	可以	是	称为	一个	杂食动物	—	现在	那	我们的	衣服	是	便利	,

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðæt] , [tuː] .

it	**eats**	**that**	,	**too**	.
它	吃	那	,	也	.

"我想它应该被称为杂食动物——既然我们的衣服唾手可得，它也吃衣服了。"

" ['hæfnər] ['dɪd(ə)nt] [smaɪl] .

"	**Hafner**	**didn't**	**smile**	.
"	哈夫纳	没有	微笑	.

哈夫纳没有笑。

" [aɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrmɪnpruːf] .

"	**I**	**thought**	**our**	**clothing**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**verminproof**	.
"	我	想法	我们的	衣服	曾是	据称	到	是	防虫	.

"我以为我们的衣服应该是防虫的。"

" ['mɑːrɪn] [ʃrʌg] .

"	**Marin**	**shrugged**	.
"	马林	耸了耸肩	.

马林耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['plænɪts] .

"	**It**	**is**	,	**on**	**twenty**	-	**seven**	**planets**	.
"	它	是	,	在	二十	-	七	行星	.

"的确如此，在二十七个行星上。"

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , [wiː; wi] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['betə(r)] [daɪ'dʒestɪv]

On	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	,	**we**	**meet**	**up**	**with**	**a**	**little**	**fella**	**that**	**has**	**better**	**digestive**
在	这	二十	-	第八	,	我们	见面	向上	和	一个	小的	伙计	那	有	更好的	消化

[fl'uːɪdz] , [ðæts] [ɔːl] .

fluids	,	**that's**	**all**	.
液体	,	那就是	全部	.

28号那天，我们遇到了一个消化液比较好的小家伙，仅此而已。

" ['hæfnər] [lʊkt] [peɪnd] .

"	**Hafner**	**looked**	**pained**	.
"	哈夫纳	看起来	痛苦	.

哈夫纳看起来很痛苦。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [wiː; wi] [plɑːnt] ? "

"	**Are**	**they**	**likely**	**to**	**bother**	**the**	**crops**	**we**	**plant**	**?**	**"**
"	是	他们	可能	到	打扰	这	农作物	我们	植物	?	"

它们会妨碍我们种植的庄稼吗?

" [ˌɒf'hænd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːrnt] .

"	**Offhand**	,	**I**	**would**	**say**	**they**	**aren't**	.
"	随意	,	我	会	说	他们	不是	.

"我脱口而出，我认为他们不是。"

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

But	then	I	would	have	said	the	same	about	our	clothing	.
但	然后	我	会	有	说	这	相同的	关于	我们的	衣服	.

但同样的话，我也会对我们的衣着说三道四。

" ['hæfnər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Hafner	made	up	his	mind	.
"	哈夫纳	制成	向上	他的	头脑	.

哈夫纳下定了决心。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒps] .

You	worry	about	the	crops	.
你	担心	关于	这	农作物	.

你担心庄稼的收成。

[faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

Find	some	way	to	keep	them	out	of	the	fields	.
寻找	一些	方式	到	保持	他们	出去	的	这	字段	.

想办法阻止它们进入田地。

['mi:nwaɪl] , ['evriwʌn] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [bɪld] ['dɔ:mitriz] .

Meanwhile	,	everyone	sleeps	in	the	ship	until	we	can	build	dormitories	.
同时	,	每个人	睡觉	在	这	船	直到	我们	能	建造	宿舍	.

在此期间，所有人都睡在船上，直到我们能够建造宿舍为止。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dwelɪŋ] ['ju:nɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət] [ðɪs]

"	Individual	dwelling	units	would	have	been	more	appropriate	in	the	colony	at	this
"	个人	住宅	单位	会	有	到过	更多的	合适的	在	这	殖民地	在	这

[steɪdʒ] , [θɔ:t] ['mɑ:rɪn] .

stage	,	thought	Marin	.
阶段	,	想法	马林	.

“在殖民地现阶段，独立的居住单元会更合适，”马林心想。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

But	it	wasn't	for	him	to	decide	.
但	它	不是	为了	他	到	决定	.

但这并非由他来决定的。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ə; eɪ] ['ʃedju:l] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	executive	was	a	man	who	regarded	a	schedule	as	something	to	be
这	管理人员	曾是	一个	男人	WHO	认为	一个	日程	作为	某物	到	是

[ɪk'si:dɪd] .

exceeded	.
超出	.

这位高管认为，计划应该是用来超越的。

" [ðə; ði] ['ɒmnɪvɔ:(r)] — " [bɪ'gæn] ['mɑ:rɪn] .

"	The	omnivore	—	"	began	Marin	.
"	这	杂食动物	—	"	开始	马林	.

“杂食动物——”马林开口道。

['hæfnər] [nɪ'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

Hafner	nodded	impatiently	.
哈夫纳	点头	不耐烦地	.

哈夫纳不耐烦地点了点头。

" [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	**Work**	**on**	**it**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**and**	**walked**	**away**	**.**
"	工作	在	它	,	"	他	说	,	和	步行	离开	.

“继续做下去，”他说，然后走开了。

[ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] [saɪd] .

The	**biologist**	**sighed**	**.**
这	生物学家	叹了口气	.

生物学家叹了口气。

[ðə; ði][ˈɒmnɪvɔː(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ,

The	**omnivore**	**really**	**was**	**a**	**queer**	**little**	**creature**	**,**
这	杂食动物	真的	曾是	一个	酷儿	小的	生物	,

这只杂食动物真是个古怪的小家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒn] [gleɪd] .

but	**it**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**most**	**important**	**thing**	**on**	**Glade**	**.**
但	它	曾是	经过	不	方法	这	最多	重要的	事物	在	林间空地	.

但这绝不是格莱德岛上最重要的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][səʊ] [fjuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][lænd] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][ˈplænɪt] ?

For	**instance**	**,**	**why**	**were**	**there**	**so**	**few**	**species**	**of**	**land**	**animals**	**on**	**the**	**planet**	**?**
为了	实例	,	为什么	是	那里	所以	很少	物种	的	土地	动物	在	这	行星	?

例如，为什么地球上曾经只有那么几种陆地动物?

[nəʊ] [ˈreptaɪlz] , [ˈnjuːmərəs] [bɜ͡ːdz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈmæm(ə)lz] .

No	**reptiles**	**,**	**numerous**	**birds**	**,**	**and**	**only**	**four**	**kinds**	**of**	**mammals**	**.**
不	爬行动物	,	很多的	鸟类	,	和	仅有的	四	种类	的	哺乳动物	.

没有爬行动物，鸟类众多，哺乳动物只有四种。

[ˈevri] [ˈkɒmpərəb(ə)l][ˈplænɪt] [tiːm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][vəˈraɪəti][ɒv; əv][laɪf] .

Every	**comparable**	**planet**	**teemed**	**with**	**a**	**wild**	**variety**	**of**	**life**	**.**
每一个	可比	行星	拥挤	和	一个	荒野	种类	的	生活	.

每个类似的行星都充满了种类繁多的生命。

[gleɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [aɪˈdiːəl][kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈhædnt] [dɪˈveləpt] .

Glade	**,**	**in**	**spite**	**of**	**seemingly**	**ideal**	**conditions**	**,**	**hadn't**	**developed**	**.**
林间空地	,	在	尽管如此	的	似乎	理想的	状况	,	之前没有	发达	.

尽管条件看似理想，但林间空地却没有发展起来。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l][kənˈtrəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

He	**had**	**asked**	**Biological**	**Controls**	**for**	**this**	**assignment**	**because**	**it**	**had**
他	有	问	生物	控制	为了	这	任务	因为	它	有

[siːmd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒbləm] .

seemed	**an**	**interesting**	**problem**	**.**
似乎	一个	有趣的	问题	.

他之所以向生物控制系申请这项作业，是因为他认为这是一个很有趣的问题。

[naʊ] , [əˈpærəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstɜːmɪneɪtə] .

Now	**,**	**apparently**	**,**	**he**	**was**	**being**	**pressed**	**into**	**service**	**as**	**an**	**exterminator**	**.**
现在	,	显然	,	他	曾是	存在	按下	进入	服务	作为	一个	灭虫员	.

现在，他显然被迫去当灭虫员了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɒmnɪvɔː(r)] .

He	reached	in	the	cage	and	picked	up	the	omnivore	.
他	达到	在	这	笼	和	挑选	向上	这	杂食动物	.

他伸手进笼子里，把那只杂食动物抓了起来。

['mæm(ə)lz] [ɒn] [gleɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Mammals	on	Glade	were	not	unexpected	.
哺乳动物	在	林间空地	是	不是	意外	.

在林间空地发现哺乳动物并不出乎意料。

['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Parallel	development	took	care	of	that	.
平行线	发展	采取	关心	的	那	.

并行开发解决了这个问题。

['gɪv(ə)n] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['sɪmələ(r)] ['ænɪmlz] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Given	roughly	the	same	kind	of	environment	,	similar	animals	would	usually
鉴于	大致	这	相同的	种类	的	环境	,	相似的	动物	会	通常

[ɪ'vɒlv] .

evolve	.
发展	.

在大致相同的环境下，通常会进化出相似的动物。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['fɒrɪst] [ɒn] [ɜːθ] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kriːtʃəz] [laɪk][ðə; ði]

In	the	Late	Carboniferous	forest	on	Earth	,	there	had	been	creatures	like	the
在	这	晚的	石炭纪	森林	在	地球	,	那里	有	到过	生物	喜欢	这

['ɒmnɪvɔː(r)] ,

omnivore	,
杂食动物	,

在地球晚石炭世的森林中，曾存在过像杂食动物这样的生物。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mæm(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .

the	primitive	mammal	from	which	all	others	had	evolved	.
这	原始	哺乳动物	从	哪个	全部	其他的	有	进化	.

所有其他哺乳动物都是由它进化而来的原始哺乳动物。

[ɒn] [gleɪd] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][dʒʌst]['hædnt]['teɪkən] [pleɪs] .

On	Glade	,	that	kind	of	evolution	just	hadn't	taken	place	.
在	林间空地	,	那	种类	的	进化	只是	之前没有	已采取	地方	.

在格莱德，那种演变还没有发生。

[wɒt] [hæd; həd] [kept] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ɪts] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [pəˌtenʃɪ'æləti] ?

What	had	kept	nature	from	exploiting	its	evolutionary	potentialities	?
什么	有	保留	自然	从	利用	它是	进化	潜力	?

是什么阻止了自然界发挥其进化潜力?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] , [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

There	was	the	real	problem	,	not	how	to	wipe	them	out	.
那里	曾是	这	真实的	问题	,	不是	如何	到	擦拭	他们	出去	.

真正的问题在于如何消灭他们。

['mɑːrɪn] [stʌk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɒmnɪvɔː(r)] .

Marin	stuck	a	needle	in	the	omnivore	.
马林	卡住	一个	针	在	这	杂食动物	.

马林把针扎进了杂食动物的体内。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] .

It	squealed	and	then	relaxed	.
它	尖叫	和	然后	轻松	.

它尖叫了一声，然后放松下来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

He	drew	out	the	blood	and	set	it	back	in	the	cage	.
他	画	出去	这	血	和	放	它	后退	在	这	笼	.

他把血抽出来，放回笼子里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	learn	a	lot	about	the	animal	from	trying	to	kill	it	.
他	可以	学习	一个	很多	关于	这	动物	从	尝试	到	杀	它	.

他可以通过尝试杀死这种动物来了解很多关于它的知识。

[hiː; hi] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːm(ə)l] [vɔɪs] [ˈkærid] [kwaɪt] [wel] .

he	quartermaster	was	shouting	,	though	his	normal	voice	carried	quite	well	.
他	军需	曾是	喊叫	,	尽管	他的	普通的	嗓音	携带	相当	出色地	.

军需官大声喊叫，不过他平时的声音传得也很好。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [maɪs] ?

"	How	do	you	know	it's	mice	?
"	如何	做	你	知道	它是	小鼠	?

你怎么知道那是老鼠?

" [ðə; ði] [baɪˈɒlədʒɪst] [ɑːskt] [hɪm] .

"	the	biologist	asked	him	.
"	这	生物学家	问	他	.

生物学家问他。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [ˈæŋgrəli] .

"	Look	,	"	said	the	quartermaster	angrily	.
"	看	,	"	说	这	军需	愤怒地	.

"瞧，"军需官生气地说。

[ˈmɑːrɪn] [lʊkt] .

Marin	looked	.
马林	看起来	.

马林看了看。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [dɪd] [ˈɪndɪkeɪt] [maɪs] .

The	evidence	did	indicate	mice	.
这	证据	做过	表明	小鼠	.

证据确实表明是老鼠。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [snæpt] , " [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ['ðer] ['əʊnli] [maɪs] - [laɪk] ['kriːtʃəz] .

Before	he	could	speak	,	the	quartermaster	snapped	,	"	Don't	tell	me	they're	only	mice	-	like	creatures	.
前	他	可以	说话	,	这	军需	啪啪	,	"	不	告诉	我	它们是	仅有的	小鼠	-	喜欢	生物	.

他还没来得及开口，军需官就厉声说道："别告诉我它们只是像老鼠一样的生物。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

The	question	is	:	how	can	I	get	rid	of	them	?	"
这	问题	是	:	如何	能	我	得到	摆脱	的	他们	?	"

问题是：我该如何摆脱它们?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ˈpɔɪz(ə)n] ? "

"	Have	you	tried	poison	?	"
"	有	你	尝试	毒	?	"

你试过毒药吗?

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	what	poison	to	use	and	I'll	use	it	.
"	告诉	我	什么	毒	到	使用	和	患病的	使用	它	.

告诉我该用什么毒药，我就用它。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	It	wasn't	the	easiest	question	to	answer	.
"	它	不是	这	最容易	问题	到	回答	.

“这不是一个容易回答的问题。”

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [njuː]

What	was	poisonous	to	an	animal	he	had	never	seen	and	knew
什么	曾是	有毒	到	一个	动物	他	有	绝不	已见	和	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ?

nothing	about	?
没有什么	关于	?

什么东西对他从未见过、也一无所知的动物来说是有毒的?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .

According	to	Biological	Survey	,	the	animal	didn't	exist	.
根据	到	生物	民意调查	,	这	动物	没有	存在	.

据生物调查显示，这种动物并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪəriəs] .

It	was	unexpectedly	serious	.
它	曾是	不料	严肃的	.

情况比预想的要严重得多。

[ðə; ði] ['kɒləni] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

The	colony	could	live	off	the	land	,	and	was	expected	to	.
这	殖民地	可以	居住	离开	这	土地	,	和	曾是	预期的	到	.

殖民地居民可以靠土地生活，而且人们也期望他们这样做。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .

But	another	group	of	colonists	was	due	in	three	years	.
但	其他	团体	的	殖民者	曾是	到期的	在	三	年	.

但另一批殖民者将在三年后到来。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd]

The	colony	was	supposed	to	accumulate	a	surplus	of	food	to	feed
这	殖民地	曾是	据称	到	积累	一个	剩余	的	食物	到	喂养

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbəz] .

the	increased	numbers	.
这	增加	数字	.

该殖民地本应积累充足的食物，以养活不断增长的人口。

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][stɔː(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [gruː] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

If	they	couldn't	store	the	food	they	grew	any	better	than	the
如果	他们	不能	店铺	这	食物	他们	生长	任何	更好的	比	这

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] ,

concentrates	,
浓缩物	,

如果他们无法储存自己种植的食物，那他们种植的食物也并不比浓缩饲料好多少。

[ðæt] ['sɜːpləs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['skænti] .

that	surplus	was	going	to	be	scanty	.
那	剩余	曾是	去	到	是	稀少	.

盈余将会非常少。

['mɑːrɪn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['θʌrəli] .

Marin	went	over	the	warehouse	thoroughly	.
马林	去	超过	这	仓库	彻底	.

马林仔细检查了仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːli] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [wɜːld] .

It	was	the	usual	early	construction	on	a	colonial	world	.
它	曾是	这	通常	早期的	建造	在	一个	殖民	世界	.

这是殖民世界早期常见的建设景象。

[nɒt] [iːs'θetɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ɪ'nʌf] .

Not	esthetic	,	it	was	sturdy	enough	.
不是	美学	,	它	曾是	结实的	足够的	.

虽然外观不好看，但足够结实。

[fjuːzd] [dɜːt][flɔː(r)] , [riːɪn'fɔːst] [fʊt] - [θɪk] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [slæb][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

Fused	dirt	floor	,	reinforced	foot	-	thick	walls	,	a	ceiling	slab	of	the	same	.
融合	污垢	地面	,	加强型	脚	-	厚的	墙壁	,	一个	天花板	板	的	这	相同的	.

熔合泥土地面，加固一英尺厚的墙壁，以及同样材质的天花板。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mə'lekjələ(r)] [sɪ'ment] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli]

The	whole	was	bound	together	with	a	molecular	cement	that	made	it	practically
这	所有的	曾是	边界	一起	和	一个	分子	水泥	那	制成	它	几乎

['eətaɪt] .

airtight	.
密闭	.

整个结构由一种分子粘合剂粘合在一起，使其几乎完全密封。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] .

It	had	no	windows	;	there	were	two	doors	.
它	有	不	视窗	;	那里	是	二	门	.

它没有窗户，只有两扇门。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] ['roʊdnts] .

Certainly	it	should	keep	out	rodents	.
当然	它	应该	保持	出去	啮齿动物	.

当然，它应该能防止啮齿动物进入。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flɔː] .

A	closer	examination	revealed	an	unexpected	flaw	.
一个	更近	考试	揭晓	一个	意外	缺陷	.

仔细检查后发现了一个意想不到的缺陷。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][glɑːs] ; [nəʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [nɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	floor	was	as	hard	as	glass	;	no	animal	could	gnaw	through	it	,
这	地面	曾是	作为	难的	作为	玻璃	;	不	动物	可以	啃	通过	它	,

地板坚硬如玻璃，任何动物都无法啃穿。

[bʌt; bət] , [laɪk] [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['brɪt(ə)l] .

but	,	like	glass	,	it	was	also	brittle	.
但	,	喜欢	玻璃	,	它	曾是	还	脆	.

但是，它像玻璃一样，也很脆。

[ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri]

The	crew	that	had	built	the	warehouse	had	evidently	been	in	such	a	hurry
这	全体人员	那	有	建造	这	仓库	有	显然	到过	在	这样的	一个	匆忙

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

to	get	back	to	Earth	that	they	hadn't	been	as	careful	as	they	should	have
到	得到	后退	到	地球	那	他们	之前没有	到过	作为	小心	作为	他们	应该	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

建造仓库的工人显然急于返回地球，因此没有像应该的那样小心谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [θɪn] .

for	here	and	there	the	floor	was	thin	.
为了	这里	和	那里	这	地面	曾是	薄的	.

因为有些地方地板很薄。

['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [paɪld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [krækt] .

Somewhere	**under**	**the**	**heavy**	**equipment**	**piled**	**on**	**it**	**,**	**the**	**floor**	**had**	**cracked**	**.**
某处	在下面	这	重的	设备	堆积	在	它	,	这	地面	有	裂纹	.

地板某处被堆积的重型设备压裂了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːroʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] ['entri] .

There	**a**	**burrowing**	**animal**	**had**	**means**	**of**	**entry**	**.**
那里	一个	掘穴	动物	有	方法	的	入口	.

那里有穴居动物的入口。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['weəhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Short	**of**	**building**	**another**	**warehouse**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**about**
短的	的	建筑	其他	仓库	,	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	关于

[ðæt] .

that	**.**
那	.

除了再建一个仓库之外，已经太晚了，无法采取任何措施了。

[maɪs] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [weə(r)] [ðeɪ]

Mice	**-**	**like**	**animals**	**were**	**inside**	**and**	**had**	**to**	**be**	**controlled**	**where**	**they**
小鼠	-	喜欢	动物	是	里面	和	有	到	是	受控	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

里面有类似老鼠的动物，必须控制它们的活动范围。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

The	**biologist**	**straightened**	**up**	**.**
这	生物学家	拉直	向上	.

生物学家直起身子。

" [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	**Catch**	**me**	**a**	**few**	**of**	**them**	**alive**	**and**	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	抓住	我	一个	很少	的	他们	活	和	患病的	看	什么	我	能	做	.

“如果能活捉几个给我，我看看能做些什么。”

" [en][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

"	**n**	**the**	**morning**	**,**	**a**	**dozen**	**live**	**specimens**	**were**	**delivered**	**to**	**the**	**lab**	**.**
"	n	这	早晨	,	一个	打	居住	标本	是	发表	到	这	实验室	.

“早上，实验室收到了十几份活体标本。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][rɪ'zemb(ə)l][maɪs] .

They	**actually**	**did**	**resemble**	**mice**	**.**
他们	实际上	做过	类似	小鼠	.

它们确实很像老鼠。

[ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] .

Their	**reactions**	**were**	**puzzling**	**.**
他们的	反应	是	令人费解	.

他们的反应令人费解。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪz(ə)n] .

No	**two**	**of**	**them**	**were**	**affected**	**by**	**the**	**same**	**poison**	**.**
不	二	的	他们	是	做作的	经过	这	相同的	毒	.

他们两人并非中了同一种毒药。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] ['stɪfənd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [left][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [heɪl]

A	**compound**	**that**	**stiffened**	**one**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**minutes**	**left**	**the**	**others**	**hale**
一个	化合物	那	僵硬	一	在	一个	事情	的	分钟	左边	这	其他的	哈尔

[ænd; ənd] ['hɑːti] ,

and	**hearty**	**,**
和	爽朗	,

一种化合物能在几分钟内使其中一人身体僵硬，却能让其他人安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['ɒmnɪvˌɔːz] [wɒz; wəz]

and	the	poison	he	had	developed	to	control	the	omnivores	was
和	这	毒	他	有	发达	到	控制	这	杂食动物	曾是

[kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

completely	ineffective	.
完全地	无效	.

他研制出的用来控制杂食动物的毒药完全无效。

[ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [went] [ɒn] .

The	depredations	in	the	warehouse	went	on	.
这	掠夺	在	这	仓库	去	在	.

仓库内的盗窃行为仍在继续。

[blæk] [maɪs] , [waɪt] [wʌnz] , [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ʃɔːt] - [teɪld] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪəd] , [ɔː(r)]

Black	mice	,	white	ones	,	gray	and	brown	,	short	-	tailed	and	long	-	eared	,	or
黑色的	小鼠	,	白色的	一个	,	灰色的	和	棕色的	,	短的	-	有尾巴的	和	长的	-	耳朵	,	或者

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

the	reverse	,
这	撤销	,

黑老鼠、白老鼠、灰老鼠和棕老鼠、短尾长耳老鼠，或者相反的老鼠，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ænd; ənd] [spɔɪl] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [iːt]

they	continued	to	eat	the	concentrates	and	spoil	what	they	didn't	eat
他们	持续	到	吃	这	浓缩物	和	剧透	什么	他们	没有	吃

.

:

.

他们继续吃浓缩饲料，把没吃完的部分都浪费掉。

['mɑːrɪn] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

Marin	conferred	with	the	executive	,
马林	授予	和	这	管理人员	,

马林与高管进行了商议，

['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]

outlined	the	problem	as	he	saw	it	and	his	ideas	on	what	could	be
概述	这	问题	作为	他	锯	它	和	他的	想法	在	什么	可以	是

[dʌn] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['njuːsns] .

done	to	combat	the	nuisance	.
完毕	到	战斗	这	滋扰	.

他概述了自己所看到的问题，以及他关于如何解决这一麻烦的想法。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['weəhaʊs] , " ['ɑːgjuːd]['hæfnər] .

"	But	we	can't	build	another	warehouse	,	"	argued	Hafner	.
"	但	我们	不能	建造	其他	仓库	,	"	争论	哈夫纳	.

“但是我们不能再建一个仓库了，”哈夫纳辩解道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['dʒenəreɪtə(r)][ɪz][set][ʌp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	Not	until	the	atomic	generator	is	set	up	,	at	any	rate	.
"	不是	直到	这	原子	发电机	是	放	向上	,	在	任何	速度	.

“至少在原子能发生器建立起来之前不会。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv]['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] .

And	then	we'll	have	other	uses	for	the	power	.
和	然后	出色地	有	其他	用途	为了	这	力量	.

然后我们还可以把这些电力用于其他用途。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	executive	rested	his	head	in	his	hands	.
"	这	管理人员	休息	他的	头	在	他的	双手	.

这位高管双手抱头。

" [ai][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n]['betə(r)] .
" I like the other solution better .
" 我 喜欢 这 其他 解决方案 更好的 .

我更喜欢另一种解决方案。

[bɪld] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "
Build one and see how it works . "
建造 一 和 看 如何 它 作品 . "

造一个出来试试效果如何。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] , " [sed] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" I was thinking of three , " said the biologist .
" 我 曾是 思维 的 三 , " 说 这 生物学家 .

“我当时想的是三个，”生物学家说。

" [wʌn] , " ['hæfnər] [ɪn'sɪstɪd] .
" One , " Hafner insisted .
" 一 , " 哈夫纳 坚持 .

“一，”哈夫纳坚持道。

" [wiː; wi][kænt][speə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" We can't spare the equipment until we know how it works .
" 我们 不能 空闲的 这 设备 直到 我们 知道 如何 它 作品 .

“在我们了解其工作原理之前，我们不能把设备借出去。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" At that he was probably right .
" 在 那 他 曾是 大概 正确的 .

“在这点上，他可能是对的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
They had equipment , as much as three ships could bring .
他们 有 设备 , 作为 很多 作为 三 船舶 可以 带来 .

他们拥有三艘船能运来的装备。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
But the more they brought , the more was expected of the colony .
但 这 更多的 他们 带来 , 这 更多的 曾是 预期的 的 这 殖民地 .

但他们带来的越多，人们对殖民地的期望就越高。

[ðə; ði][net] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] .
The net effect was that equipment was always in short supply .
这 网 影响 曾是 那 设备 曾是 总是 在 短的 供应 .

最终结果是设备始终短缺。

['mɑːrɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Marin took the authorization to the engineer .
马林 采取 这 授权 到 这 工程师 .

马林拿着授权书去找了工程师。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['praɪvətli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['ʌpwəd] .
On the way , he privately revised his specifications upward .
在 这 方式 , 他 私下 修改 他的 规格 向上 .

途中，他私下提高了规格要求。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
If he couldn't get as many as he wanted , he might as well get a better one .
如果 他 不能 得到 作为 许多 作为 他 通缉 , 他 可能 作为 出色地 得到 一个 更好的 一 .

如果他买不到想要的数量，那他不如买个更好的。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] ['redi] .

In	two	days	,	the	machine	was	ready	.
在	二	天	,	这	机器	曾是	准备好	.

两天后，机器就准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

It	was	delivered	in	a	small	crate	to	the	warehouse	.
它	曾是	发表	在	一个	小的	箱	到	这	仓库	.

它被装在一个小箱子里运送到仓库。

[ðə; ði] [kreɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [pɔɪzd] .

The	crate	was	opened	and	the	machine	leaped	out	and	stood	there	,	poised	.
这	箱	曾是	打开	和	这	机器	跳跃	出去	和	站立	那里	,	准备	.

箱子打开了，机器跳了出来，立在那里，摆好了姿势。

" [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [pliːzd] .

"	A	cat	!	"	exclaimed	the	quartermaster	,	pleased	.
"	一个	猫	!	"	惊呼	这	军需	,	高兴	.

"一只猫！"军需官高兴地惊呼道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['fʌzi] ['rəʊbɒt] .

He	stretched	out	his	hand	toward	the	black	fuzzy	robot	.
他	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	黑色的	模糊	机器人	.

他向那个黑色的毛茸茸的机器人伸出了手。

" [ɪf] [juːv] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [meɪ] [hæv; həv] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [əˈweɪ] , " [wɔːnd]

"	If	you've	touched	anything	a	mouse	may	have	,	get	your	hand	away	,	"	warned
"	如果	你已经	感动	任何事物	一个	老鼠	可能	有	,	得到	你的	手	离开	,	"	警告

[ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] .

the	biologist	.
这	生物学家	.

"如果你碰过老鼠可能有的东西，赶紧把手拿开，"生物学家警告说。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈækts][tuː; tə] [smel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	It	reacts	to	smell	as	well	as	sight	and	sound	.
"	它	反应	到	闻	作为	出色地	作为	视线	和	声音	.

它对气味、视觉和听觉都有反应。

" ['heɪstɪli] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hastily	,	the	quartermaster	withdrew	his	hand	.
"	草草	,	这	军需	退出	他的	手	.

"军需官慌忙缩回了手。"

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [dɪsəˈpɪəd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][stɔː(r)d][məˈtɪəriəl] .

The	robot	disappeared	silently	into	the	maze	of	stored	material	.
这	机器人	消失	默默	进入	这	迷宫	的	存储	材料	.

机器人悄无声息地消失在堆积如山的物料中。

[ɪn][wʌn] [wiːk] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

In	one	week	,	though	there	were	still	some	mice	in	the	warehouse	,
在	一	星期	,	尽管	那里	是	仍然	一些	小鼠	在	这	仓库	,

一周后，仓库里虽然还有一些老鼠，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

they	were	no	longer	a	danger	.
他们	是	不	更长	一个	危险	.

他们不再构成威胁。

[hiː; hi] [ɪgˈzekjətɪv] [kɔːld] ['mɑːrɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

he	executive	called	Marin	into	his	office	,
他	管理人员	称为	马林	进入	他的	办公室	,

这位高管把马林叫到办公室，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɜːdi] ['bɪldɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

a	**small**	**sturdy**	**building**	**located**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
一个	小的	结实的	建筑	位于	在	这	中心	的	这	沉降	.

位于聚落中心的一座小巧坚固的建筑物。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['pɜːmənənsɪ] .

The	**colony**	**was**	**growing**	**,**	**assuming**	**an**	**aspect**	**of**	**permanency**	**.**
这	殖民地	曾是	生长	,	假设	一个	方面	的	永久性	.

殖民地正在发展壮大，呈现出一种永久性的趋势。

['hæfnər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)] [ðæt] [grəʊθ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Hafner	**sat**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**that**	**growth**	**with**	**satisfaction**	**.**
哈夫纳	卫星	在	他的	椅子	和	看起来	出去	超过	那	生长	和	满意	.

哈夫纳坐在椅子上，满意地望着眼前的景象。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [maʊs] [pleɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**A**	**good**	**job**	**on**	**the**	**mouse**	**plague**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一个	好的	工作	在	这	老鼠	瘟疫	,	"	他	说	.

"灭鼠工作做得很好，"他说。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [nˈɒdɪd] .

The	**biologist**	**nodded**	**.**
这	生物学家	点头	.

生物学家点了点头。

" [nɒt] [bæd] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eni] [maɪs] [hɪə(r)] .

"	**Not**	**bad**	**,**	**except**	**there**	**shouldn't**	**be**	**any**	**mice**	**here**	**.**
"	不是	坏的	,	除了	那里	不应该	是	任何	小鼠	这里	.

"还不错，只是这里不应该有老鼠。"

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] — "

Biological	**Survey**	**—**	**"**
生物	民意调查	—	"

生物调查——

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zek] .

"	**Forget**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**exec**	**.**
"	忘记	它	,	"	说	这	执行官	.

"算了，"这位高管说道。

" ['evribɒdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] , ['iːv(ə)n][biː] . [es] . " [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəsli]

"	**Everybody**	**makes**	**mistakes**	**,**	**even**	**B**	**.**	**S**	**.**	**"**	**He**	**leaned**	**back**	**and**	**looked**	**seriously**
"	大家	制作	错误	,	甚至	B	.	S	.	"	他	倾斜	后退	和	看起来	严重地

[æt; ət][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .

at	**the**	**biologist**	**.**
在	这	生物学家	.

"人都会犯错，就连胡说八道也不例外。"他向后靠去，严肃地看着生物学家。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ai] [niːd] [dʌn] .

"	**I**	**have**	**a**	**job**	**I**	**need**	**done**	**.**
"	我	有	一个	工作	我	需要	完毕	.

我有一项工作需要完成。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] .

Just	**now**	**I'm**	**short**	**of**	**men**	**.**
只是	现在	我是	短的	的	男人	.

我现在人手不够。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] . . . .

If	**you**	**have**	**no**	**objections**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你	有	不	反对意见	.	.	.	.

如果您没有异议.....

" [ðə; ði][ɪg'zek][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][men] , [wʊd] [bi:; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz]

"	The	exec	was	always	short	of	men	,	would	be	until	the	planet	was
"	这	执行官	曾是	总是	短的	的	男人	,	会	是	直到	这	行星	曾是

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ,

overcrowded	,
过度拥挤	,

"高管总是缺人，这种情况会一直持续到地球人口过剩为止。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	would	try	to	find	someone	to	do	the	work	his	own	men	should
和	他	会	尝试	到	寻找	某人	到	做	这	工作	他的	自己的	男人	应该

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他会想方设法找人来做他自己的人本该做的工作。

['deɪnoʊ]['mɑ:rɪn][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə]['hæfnər] ;

Dano	Marin	was	not	directly	responsible	to	Hafner	;
达诺	马林	曾是	不是	直接地	负责任的	到	哈夫纳	;

Dano Marin 并不直接对 Hafner 负责;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'trəʊlz] .

he	was	on	loan	to	the	expedition	from	Biological	Controls	.
他	曾是	在	贷款	到	这	远征	从	生物	控制	.

他是从生物控制部门借调到探险队的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

Still	,	it	was	a	good	idea	to	cooperate	with	the	executive	.
仍然	,	它	曾是	一个	好的	主意	到	合作	和	这	管理人员	.

不过，与高管合作仍然是个好主意。

[hi:; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæfnər] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [kə'rektli] .

"	It's	not	as	bad	as	you	think	,	"	said	Hafner	,	interpreting	the	sound	correctly	.
"	它是	不是	作为	坏的	作为	你	思考	,	"	说	哈夫纳	,	翻译	这	声音	正确	.

"情况没有你想的那么糟糕，"哈夫纳正确地判断出了声音。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['dɪgə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	We've	got	the	digger	together	.
"	我们已经	得到	这	挖掘机	一起	.

"我们已经把挖掘机组装好了。"

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	want	you	to	run	it	.
我	想	你	到	跑步	它	.

我希望你来运行它。

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][taɪd] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] , ['deɪnoʊ]['mɑ:rɪn] [lʊkt] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd]

"	Since	it	tied	right	in	with	his	investigations	,	Dano	Marin	looked	relieved	and
"	自从	它	系	正确的	在	和	他的	调查	,	达诺	马林	看起来	松了口气	和

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

showed	it	.
显示	它	.

由于这与他的调查直接相关，达诺·马林看起来很欣慰，并表现出了这一点。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] , " ['hæfnər]
" Except for food , we have to import most of our supplies , " Hafner
" 除了 为了 食物 , 我们 有 到 进口 最多 的 我们的 补给品 , " 哈夫纳
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"除了食品，我们的大部分物资都需要进口，"哈夫纳解释说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt]
" It's a long haul , and we've got to make use of everything on the planet
" 它是 一个 长的 运输 , 和 我们已经 得到 到 制作 使用 的 一切 在 这 行星
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

这是一场持久战，我们必须利用地球上一切可以利用的资源。

[wiː; wi] [niːd] [ɔɪl] .
We need oil .
我们 需要 油 .

我们需要石油。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] ,
There are going to be a lot of wheels turning ,
那里 是 去 到 是 一个 很多 的 车轮 转弯 ,

将会有很多事情同时发生。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔɪl] .
and every one of them will have to have oil .
和 每一个 一 的 他们 将要 有 到 有 油 .

他们每个人都需要石油。

[ɪn] [taɪm] [wiːl; wil][set] [ʌp][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [plɑːnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv]
In time we'll set up a synthetic plant , but if we can locate a productive
在 时间 出色地 放 向上 一个 合成的 植物 , 但 如果 我们 能 定位 一个 生产力
[fiːld] [naʊ] ,
field now ,
场地 现在 ,

将来我们会建立人工种植厂，但如果我们现在就能找到一块肥沃的田地，

[ɪts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . "
it's to our advantage . "
它是 到 我们的 优势 . "

这对我们有利。

" [jʊr; jər] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [gleɪd] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ?
" You're assuming the geology of Glade is similar to Earth ?
" 你是 假设 这 地质学 的 林间空地 是 相似的 到 地球 ?

"你认为格莱德的地质情况与地球相似吗？"

" ['hæfnər] ['wægl] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Hafner waggled his hand .
" 哈夫纳 摇晃 他的 手 .

哈夫纳摇了摇手。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ][naɪsə][twɪn][ɒv; əv] [ɜːθ] .
It's a nicer twin of Earth .
它是 一个 更漂亮 双 的 地球 .

它是地球的更美好版本。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [θɔ:t] ['mɑ:rɪn] .
Because you couldn't always tell from the surface , thought Marin .
因为 你 不能 总是 告诉 从 这 表面 , 想法 马林 .

马林心想，因为你有时无法从表面上看出来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
It seemed like Earth , but was it ?
它 似乎 喜欢 地球 , 但 曾是 它 ?

它看起来像地球，但真的是地球吗?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gleɪd] .
Here was a good chance to find out the history of Glade .
这里 曾是 一个 好的 机会 到 寻找 出去 这 历史 的 林间空地 .

这是一个了解格莱德历史的好机会。

['hæfnər] [stʊd] [ʌp] .
Hafner stood up .
哈夫纳 站立 向上 .

哈夫纳站了起来。

" ['eni] [taɪm] [jʊr; jər] ['redi] , [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [tʃek] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['dɪgə(r)] .
" Any time you're ready , a technician will check you out on the digger .
" 任何 时间 你是 准备好 , 一个 技术员 将要 查看 你 出去 在 这 挖掘机 .

"只要你准备好了，技术人员就会为你检查挖掘机。"

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
Let me know before you go .
让 我 知道 前 你 去 .

你走之前告诉我一声。

" ['æktʃuəli] , [ðə; ði]['dɪgə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dɪgə(r)] .
" ctually , the digger wasn't a digger .
" 实际上 , 这 挖掘机 不是 一个 挖掘机 .

"实际上，那台挖掘机并不是一台挖掘机。"

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mu:v] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ][græm][ɒv; əv][dɜ:t][ɔ:(r)] [rɒk] .
It didn't move or otherwise displace a gram of dirt or rock .
它 没有 移动 或者 否则 位移 一个 克 的 污垢 或者 岩石 .

它没有移动或移动一克泥土或岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [tu:; tə]['eni] ['præktɪkl] [depθ]
It was a means of looking down below the surface , to any practical depth
它 曾是 一个 方法 的 寻找 向下 以下 这 表面 , 到 任何 实际的 深度
.
:
.

它是一种能够深入观察表面之下，达到任何实际深度的方法。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['krɔ:lə(r)] ,
A large crawler ,
一个 大的 爬行器 ,

大型爬行动物，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	was	big	enough	for	a	man	to	live	in	without	discomfort	for	a
它	曾是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	居住	在	没有	不适	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

它足够大，一个男人可以在里面住一个星期而不会感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] [ˌʌltrə'sɒnɪk] ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]

It	carried	an	outsize	ultrasonic	generator	and	a	device	for	directing	the
它	携带	一个	超大	超声波	发电机	和	一个	设备	为了	导演	这

[biːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] .

beam	into	the	planet	.
光束	进入	这	行星	.

它携带了一个超大型超声波发生器和一个将光束导向行星的装置。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

That	was	the	sending	apparatus	.
那	曾是	这	发送	设备	.

那是发送装置。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɒnɪk][lenz] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] [saʊnd] [biːmz] [rɪ'flektɪd]

The	receiving	end	began	with	a	large	sonic	lens	which	picked	up	sound	beams	reflected
这	接收	结尾	开始	和	一个	大的	音速	镜片	哪个	挑选	向上	声音	光束	反映

[frɒm; frəm]['eni] [dɪ'zaɪəd] [depθ] ,

from	any	desired	depth	,
从	任何	想要的	深度	,

接收端始于一个大型声波透镜，它可以接收从任何所需深度反射的声波束。

[kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

converted	it	into	electrical	energy	and	thence	into	an	image	which	was
转换	它	进入	电气	活力	和	因此	进入	一个	图像	哪个	曾是

[flæʃt] ['ɒntə][ə; eɪ] [skriːn] .

flashed	onto	a	screen	.
闪光灯	到	一个	屏幕	.

将其转化为电能，然后转化为图像并显示在屏幕上。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fʌzi] ,

At	the	depth	of	ten	miles	,	the	image	was	fuzzy	,
在	这	深度	的	十	英里	,	这	图像	曾是	模糊	,

在水下十英里处，图像变得模糊不清。

[ðəʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɑːtə] .

though	good	enough	to	distinguish	the	main	features	of	the	strata	.
尽管	好的	足够的	到	区分	这	主要的	特征	的	这	地层	.

虽然足以区分地层的主要特征。

[æt; ət] [θriː] [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] .

At	three	miles	,	it	was	better	.
在	三	英里	,	它	曾是	更好的	.

三英里处情况好转。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] [kɔɪn][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

It	could	pick	up	the	sound	reflection	of	a	buried	coin	and	convert	it	into
它	可以	挑选	向上	这	声音	反射	的	一个	埋葬	硬币	和	转变	它	进入

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

a	picture	on	which	the	date	could	be	seen	.
一个	图片	在	哪个	这	日期	可以	是	已见	.

它可以拾取埋藏硬币的声波反射，并将其转换成图像，图像上可以看到硬币的日期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒɪst][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][baɪˈɒlədʒɪst] .

It	was	to	a	geologist	as	a	microscope	is	to	a	biologist	.
它	曾是	到	一个	地质学家	作为	一个	显微镜	是	到	一个	生物学家	.

它之于地质学家，就像显微镜之于生物学家。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][baɪˈɒlədʒɪst] , ['deɪnoʊ]['mɑːrɪn][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ə'nælədʒi] .

Being	a	biologist	,	Dano	Marin	could	appreciate	the	analogy	.
存在	一个	生物学家	,	达诺	马林	可以	欣赏	这	类比	.

身为生物学家的达诺·马林能够理解这个比喻。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ə'krɒs] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

He	started	at	the	tip	of	the	peninsula	and	zigzagged	across	,	heading	toward	the	isthmus	.
他	开始	在	这	提示	的	这	半岛	和	之字形	穿过	,	标题	朝向	这	地峡	.

他从半岛的尖端出发，蜿蜒穿过半岛，朝着地峡方向前进。

[məˈθɒdɪkli] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['terətri] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɪgə(r)] .

Methodically	,	he	covered	the	territory	,	sleeping	at	night	in	the	digger	.
有条不紊	,	他	涵盖	这	领土	,	睡眠	在	夜晚	在	这	挖掘机	.

他有条不紊地勘察了这片区域，晚上就睡在挖掘机里。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɔɪl]['treɪsɪs] ,

On	the	morning	of	the	third	day	,	he	discovered	oil	traces	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他	发现	油	痕迹	,

第三天早上，他发现了石油痕迹。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][meɪn] [fiːld] .

and	by	that	afternoon	he	had	located	the	main	field	.
和	经过	那	下午	他	有	位于	这	主要的	场地	.

到当天下午，他就找到了主田地。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ɔɪl] ,

He	should	probably	have	turned	back	at	once	,	but	now	that	he	had	found	oil	,
他	应该	大概	有	转向	后退	在	一次	,	但	现在	那	他	有	成立	油	,

他或许应该立刻返回，但既然他已经发现了石油，

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [mɔː(r)] [dɪˈlɪbərətli] .

he	investigated	more	deliberately	.
他	调查	更多的	故意地	.

他进行了更加审慎的调查。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi][let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [reɪndʒ] ['daʊnwəd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][tɒp]['strɑːtə] .

Starting	at	the	top	,	he	let	the	image	range	downward	below	the	top	strata	.
开始	在	这	顶部	,	他	让	这	图像	范围	向下	以下	这	顶部	地层	.

他从顶部开始，让图像向下延伸到最上层以下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

It	was	the	reverse	of	what	it	should	have	been	.
它	曾是	这	撤销	的	什么	它	应该	有	到过	.

结果却恰恰相反。

[ɪn][ðə; ði][tɒp] [fjuː] [fiːt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l]['fɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] , ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] .

In	the	top	few	feet	,	there	were	plentiful	fossil	remains	,	mostly	of	the	four	species	of	mammals	.
在	这	顶部	很少	脚	,	那里	是	丰富	化石	遗迹	,	大多	的	这	四	物种	的	哺乳动物	.

在最上层的几英尺范围内，有大量的化石遗骸，其中大部分是四种哺乳动物的化石。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] ['greɪzɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	squirrel	-	like	creature	and	the	far	larger	grazing	animal	were	the
这	松鼠	-	喜欢	生物	和	这	远的	更大的	放牧	动物	是	这

['fɒrɪst] ['dwelə(r)z] .

forest	dwellers	.
森林	居民	.

这种长得像松鼠的生物和体型大得多的食草动物是森林居民。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ænɪmlz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ,

Of	the	plains	animals	,	there	were	only	two	,
的	这	平原	动物	,	那里	是	仅有的	二	,

平原动物中只有两种，

[ɪn][saɪz] ['fɪtɪŋ] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dwelə(r)z] .

in	size	fitting	neatly	between	the	extremes	of	the	forest	dwellers	.
在	尺寸	配件	整齐地	之间	这	极端情况	的	这	森林	居民	.

体型正好介于森林居民的极端大小之间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [fiːt] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

After	the	first	few	feet	,	which	corresponded	to	approximately	twenty	thousand	years	,
后	这	第一的	很少	脚	,	哪个	对应	到	大约	二十	千	年	,

[hiː; hi] [faʊnd] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] ['fɒslz] .

he	found	virtually	no	fossils	.
他	成立	几乎	不	化石	.

在挖掘了最初几英尺（相当于大约两万年的时间）之后，他几乎没有发现任何化石。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]

Not	until	he	reached	a	depth	which	he	could	correlate	to	the	Late
不是	直到	他	达到	一个	深度	哪个	他	可以	相关	到	这	晚的

[ˌkɑːbə'nɪfərəs] [eɪdʒ][ɒn] [ɜːθ] [dɪd] ['fɒslz] [ˌriːə'pɪə(r)] .

Carboniferous	age	on	Earth	did	fossils	reappear	.
石炭纪	年龄	在	地球	做过	化石	再现	.

直到他到达的深度与地球上晚石炭世时期相对应，化石才重新出现。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːpɒk] .

Then	they	were	of	animals	appropriate	to	the	epoch	.
然后	他们	是	的	动物	合适的	到	这	时代	.

然后，它们都是与那个时代相适应的动物。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gleɪd] [wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

At	that	depth	and	below	,	the	history	of	Glade	was	quite	similar	to
在	那	深度	和	以下	,	这	历史	的	林间空地	曾是	相当	相似的	到

['ɜːrθs] .

Earth's	.
地球的	.

在那个深度及以下，格莱德的历史与地球的历史非常相似。

['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [tʃekt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['waɪdli] ['skætəd] [ləʊ'kælitiz] .

Puzzled	,	he	checked	again	in	a	dozen	widely	scattered	localities	.
困惑	,	他	已检查	再次	在	一个	打	广泛	疏散	地方	.

他感到困惑，于是又在十几个分散的地方进行了核查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['fɒs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti]

The	results	were	always	the	same	—	fossil	history	for	the	first	twenty
这	结果	是	总是	这	相同的	—	化石	历史	为了	这	第一的	二十

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

thousand	years	,
千	年	,

结果总是相同的——前两万年的化石历史，

[ðen] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .
then none for roughly a hundred million .
然后 没有任何 为了 大致 一个 百 百万 .

然后大约有一亿人都没有。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
Beyond that , it was easy to trace the thread of biological development .
超过 那 , 它 曾是 简单的 到 痕迹 这 线 的 生物 发展 .

除此之外，追踪生物发展的脉络也很容易。

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] , ['sʌmθɪŋ] [juː'niːk] [hæd; həd]
In that period of approximately one hundred million years , something unique had
在 那 时期 的 大约 一 百 百万 年 , 某物 独特的 有
['hæpənd] [tuː; tə] [gleɪd] .
happened to Glade .
发生 到 林间空地 .

在大约一亿年的时间里，格莱德发生了一件独特的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the fifth day his investigations were interrupted by the sound of the
在 这 第五 天 他的 调查 是 中断 经过 这 声音 的 这
[kiːd] - [ɒn]['reɪdiəʊ] .
keyed - on radio .
按键 - 在 收音机 .

第五天，他的调查被收音机开机的声音打断了。

" ['mɑːrɪn] . "
" Marin . "
" 马林 . "

“马林。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [swɪtʃ] .
" He flipped on the sending switch .
" 他 翻转 在 这 发送 转变 .

他打开了发送开关。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [bæk] ?
" How soon can you get back ?
" 如何 很快 能 你 得到 后退 ?

你最快什么时候能回来?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [mæp] .
" He looked at the photo - map .
" 他 看起来 在 这 照片 - 地图 .

他看了看照片地图。

" [θriː] ['aʊəz] .
" Three hours .
" 三 小时 .

三个小时。

[tuː] [ɪf] [ai] ['hʌri] . "
Two if I hurry . "
二 如果 我 匆忙 . "

如果我快点的话，可以有两个。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" Make it two .
" 制作 它 二 .

“那就两个吧。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ɔɪl] . "
Never mind the oil . "
绝不 头脑 这 油 . "

别管石油的事了。

" [aɪv] [faʊnd] [ɔɪl] .
" I've found oil .
" 我已经 成立 油 .

我找到石油了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
But what's the matter ? "
但 是什么 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can see it better than I can describe it .
" 你 能 看 它 更好的 比 我 能 描述 它 .

“你亲眼所见比我描述得更清楚。”

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
We'll discuss it when you get back .
出色地 讨论 它 什么时候 你 得到 后退 .

等你回来我们再讨论。

" - , ['mɑːrɪn] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪgə(r)] .
" eluctantly , Marin retracted the instruments into the digger .
" - , 马林 撤回 这 仪器 进入 这 挖掘机 .

马林不情愿地将仪器收回挖掘机里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ænd; ənd] , [wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] , [let]
He turned it around and , with not too much regard for the terrain , let
他 转向 它 大约 和 , 和 不是 也 很多 看待 为了 这 地形 , 让
[ˌaɪ 'tiː][rɔː(r)] .
it roar .
它 吼 .

他调转车头，不顾地形，让它轰鸣而出。

[ðə; ði] [tredz] [tɒst] [dɜːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The treads tossed dirt high in the air .
这 踏板 抛掷 污垢 高的 在 这 空气 .

轮胎扬起的尘土高高飞起。

['ænɪmlz] [fled] ['skwiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Animals fled squealing from in front of him .
动物 逃亡 尖叫 从 在 正面 的 他 .

动物们在他面前尖叫着四散奔逃。

[ɪf] [ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the grove was small enough , he went around it ,
如果 这 树林 曾是 小的 足够的 , 他 去 大约 它 ,

如果树林足够小，他就绕着它走。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ænd; ənd] [left] ['mætʃstɪk] [bɪ'haɪnd] .

otherwise	he	went	through	and	left	matchsticks	behind	.
否则	他	去	通过	和	左边	火柴棍	在后面	.

否则他就会穿过人群，留下火柴棍。

[hiː; hi] [skid] [ðə; ði] ['krɔːlə(r)] ['pɒndərəsli] [tuː; tə] [hɔːlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

He	skidded	the	crawler	ponderously	to	halt	near	the	edge	of	the	settlement	.
他	打滑	这	爬行器	沉重地	到	停止	靠近	这	边缘	的	这	沉降	.

他笨拙地驾驶着履带车，在定居点边缘附近停了下来。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

The	center	of	activity	was	the	warehouse	.
这	中心	的	活动	曾是	这	仓库	.

仓库是活动的中心。

[p'ɪkʌps] [wiːld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['trænsfərɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪəd] ['eəriə] [ˌaʊt'saɪd] .

Pickups	wheeled	in	and	out	,	transferring	supplies	to	a	cleared	area	outside	.
皮卡	带轮子的	在	和	出去	,	转移	补给品	到	一个	已清除	区域	外部	.

皮卡车来回穿梭，将物资运送到外面的空地上。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæfnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

He	found	Hafner	in	a	corner	of	the	warehouse	,	talking	to	the	engineer	.
他	成立	哈夫纳	在	一个	角落	的	这	仓库	,	说	到	这	工程师	.

他在仓库的一个角落里找到了哈夫纳，他正在和工程师说话。

['hæfnər] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Hafner	turned	around	when	he	came	up	.
哈夫纳	转向	大约	什么时候	他	来了	向上	.

哈夫纳上来的时候转过身去。

" [jɔː(r); jə(r)] [maɪs] [hæv; həv] [grəʊn] , ['mɑːrɪn] .

"	Your	mice	have	grown	,	Marin	.
"	你的	小鼠	有	生长	,	马林	.

“你的小鼠长大了，马林。”

" ['mɑːrɪn] [lʊkt] [daʊn] .

"	Marin	looked	down	.
"	马林	看起来	向下	.

马林低下了头。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	robot	cat	lay	on	the	floor	.
这	机器人	猫	躺	在	这	地面	.

机器猫躺在地板上。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knelt	and	examined	it	.
他	跪下	和	检查	它	.

他跪下来仔细查看。

[ðə; ði] [stiːl] ['skelɪt(ə)n] ['hædnt] ['brəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bent] , ['bædli] .

The	steel	skeleton	hadn't	broken	;	it	had	been	bent	,	badly	.
这	钢	骨骼	之前没有	破碎的	;	它	有	到过	弯曲	,	糟糕	.

钢架结构没有断裂，而是严重弯曲变形了。

[ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] ,

The	tough	plastic	skin	had	been	torn	off	and	,	inside	,
这	艰难的	塑料	皮肤	有	到过	撕裂	离开	和	,	里面	,

坚韧的塑料外壳已被撕掉，里面，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [tʃuː] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl]

the	delicate	mechanism	had	been	chewed	into	an	unrecognizable
这	精美的	机制	有	到过	咀嚼	进入	一个	无法辨认

[mæs] .

mass	.
大量的	.

精密的机械装置已被啃噬成一团无法辨认的物体。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæt][wɜː(r); wə(r)][ræts] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hjuːdʒ][baɪ]['eni] ['stændədz]

Around	the	cat	were	rats	,	twenty	or	thirty	of	them	,	huge	by	any	standards
大约	这	猫	是	老鼠	,	二十	或者	三十	的	他们	,	巨大的	经过	任何	标准

.

:
.

猫的周围有二三十只老鼠，无论从哪个角度来看，它们都体型巨大。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [fɔːt] ; [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hedləs] [ɔː(r)] [ˌdisim'bauəl] ,

The	cat	had	fought	;	the	dead	animals	were	headless	or	disemboweled	,
这	猫	有	战斗	;	这	死的	动物	是	无头	或者	开膛破肚	,

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['bætəd] .

unbelievably	battered	.
难以置信	伤痕累累	.

这只猫曾参与搏斗；死去的动物要么没有头，要么被开膛破肚，伤势极其严重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [biːn] [aʊt'nʌmbəd] .

But	the	robot	had	been	outnumbered	.
但	这	机器人	有	到过	寡不敌众	.

但机器人寡不敌众。

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ræts][ɒn] [gleɪd] .

Biological	Survey	had	said	there	weren't	any	rats	on	Glade	.
生物	民意调查	有	说	那里	不是	任何	老鼠	在	林间空地	.

生物调查局曾表示，格莱德没有老鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪs] .

They	had	also	said	that	about	mice	.
他们	有	还	说	那	关于	小鼠	.

他们也曾这样评价过老鼠。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðeə(r)]['erə(r)] ?

What	was	the	key	to	their	error	?
什么	曾是	这	钥匙	到	他们的	错误	?

他们犯错的关键是什么?

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [stʊd] [ʌp] .

The	biologist	stood	up	.
这	生物学家	站立	向上	.

生物学家站了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['weəhaʊs] , [tuː] - [fʊt] - [θɪk] [fjuːzd] [dɜːt] [flɔːz] , [ˌmɒnə'lɪθɪk] [kən'strʌkʃn] .

"	Build	another	warehouse	,	two	-	foot	-	thick	fused	dirt	floors	,	monolithic	construction	.
"	建造	其他	仓库	,	二	-	脚	-	厚的	融合	污垢	楼层	,	整体式	建造	.

"再建一个仓库，两英尺厚的熔合泥土地面，整体式结构。"

[trænsˈfɜː(r)][ɔːl] ['perɪʃəblz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Transfer	all	perishables	to	it	.
转移	全部	易腐品	到	它	.

将所有易腐物品转移到那里。

" ['mɑːrɪn] [nˈɒdɪd] .
" Marin nodded .
" 马林 点头 .

马林点了点头。

[ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
That would do it .
那 会 做 它 .

这样就行了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
It would take time , of course , and power ,
它 会 拿 时间 , 的 课程 , 和 力量 ,

当然，这需要时间和力量。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][set][ʌp][əˈtɒmɪk]['dʒenəreɪtə(r)] .
all they could draw out of the recently set up atomic generator .
全部 他们 可以 画 出去 的 这 最近 放 向上 原子 发电机 .

他们从最近建立的原子能发生器中榨取了一切。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] .
All other construction would have to be suspended .
全部 其他 建造 会 有 到 是 暂停 .

其他所有施工都必须暂停。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['hæfnər][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] .
No wonder Hafner was disturbed .
不 想知道 哈夫纳 曾是 不安 .

难怪哈夫纳感到不安。

" [waɪ] [nɒt] [bɪld] [mɔː(r)][kæts] ?
" Why not build more cats ?
" 为什么 不是 建造 更多的 猫 ?

为什么不多造几只猫呢?

" ['mɑːrɪn] [səˈdʒestid] .
" Marin suggested .
" 马林 建议 .

“马林建议道。”

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [smaɪld] ['nɑːstɪli] .
The executive smiled nastily .
这 管理人员 微笑 令人厌恶地 .

那位高管露出了阴险的笑容。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] .
" You weren't here when we opened the doors .
" 你 不是 这里 什么时候 我们 打开 这 门 .

“我们开门营业的时候你不在。”

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ræts] .
The warehouse was swarming with rats .
这 仓库 曾是 蜂拥而至 和 老鼠 .

仓库里到处都是老鼠。

[haʊ] ['meni] ['rəʊbɒt][kæts] [wʊd] [wiː; wi] [niːd] — [faɪv] , [ˌfɪf'tiːn] ?
How many robot cats would we need — five , fifteen ?
如何 许多 机器人 猫 会 我们 需要 — 五 , 十五 ?

我们需要多少只机器猫——5只，15只?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['eniweɪ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [pɑ:ts] [tu:; tə] [bɪld] [θri:] [mɔ:(r)][kæts] .

Anyway	**the**	**engineer**	**tells**	**me**	**we**	**have**	**enough**	**parts**	**to**	**build**	**three**	**more**	**cats**	**.**
反正	这	工程师	讲述	我	我们	有	足够的	部分	到	建造	三	更多的	猫	.

总之，工程师告诉我，我们有足够的零件再造三只猫。

[ðə; ði][wʌn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] ['sælvɪdʒd] .

The	**one**	**lying**	**there**	**can't**	**be**	**salvaged**	**.**
这	一	说谎	那里	不能	是	打捞	.

躺在那里的那一个已经无法挽救了。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [θɔ:t] ['mɑ:rɪn] .

"	**It**	**didn't**	**take**	**an**	**engineer**	**to**	**see**	**that**	**,**	**thought**	**Marin**	**.**
"	它	没有	拿	一个	工程师	到	看	那	,	想法	马林	.

“这不需要工程师也能看出来，”马林心想。

['hæfnər] [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][rɒb][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][ɪn]

Hafner	**continued**	**,**	**"**	**If**	**we**	**need**	**more**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**rob**	**the**	**computer**	**in**
哈夫纳	持续	,	"	如果	我们	需要	更多的	,	出色地	有	到	抢	这	电脑	在

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	**spaceship**	**.**
这	飞船	.

哈夫纳继续说道：“如果我们需要更多，我们就得去抢劫飞船里的电脑了。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðæt] .

I	**refuse**	**to**	**permit**	**that**	**.**
我	拒绝	到	允许	那	.

我绝不允许这种情况发生。

" ['ɒbviəsli] [hi:; hi] [wʊd] .

"	**Obviously**	**he**	**would**	**.**
"	明显地	他	会	.

“他当然会。”

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][lɪŋk] [wɪð] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [mɔ:(r)]

The	**spaceship**	**was**	**the**	**only**	**link**	**with**	**Earth**	**until**	**the**	**next**	**expedition**	**brought**	**more**
这	飞船	曾是	这	仅有的	关联	和	地球	直到	这	下一个	远征	带来	更多的

['kɑ:lənɪsts] .

colonists	**.**
殖民者	.

在下一支探险队带来更多殖民者之前，这艘宇宙飞船是与地球唯一的联系。

[nəʊ][ɪg'zek][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪp(ə)ld] .

No	**exec**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**permit**	**the**	**ship**	**to**	**be**	**crippled**	**.**
不	执行官	在	他的	正确的	头脑	会	允许	这	船	到	是	残疾的	.

任何一个头脑清醒的高管都不会允许这艘船失去动力。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd]['hæfnər] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] ?

But	**why**	**had**	**Hafner**	**called**	**him**	**back**	**?**
但	为什么	有	哈夫纳	称为	他	后退	?

但哈夫纳为什么又给他打了电话?

['mɪəli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Merely	**to**	**keep**	**him**	**informed**	**of**	**the**	**situation**	**?**
仅仅	到	保持	他	知情的	的	这	情况	?

仅仅是为了让他了解情况吗?

- [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

afner	**seemed**	**to**	**guess**	**his**	**thoughts**	**.**
-	似乎	到	猜测	他的	想法	.

阿夫纳似乎猜到了他的想法。

" [æt; ət] [naɪt] [wiːl; wil] ['flʌdlaɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

"	At	night	we'll	floodlight	the	supplies	we	remove	from	the	warehouse	.
"	在	夜晚	出色地	泛光灯	这	补给品	我们	消除	从	这	仓库	.

"晚上我们会用探照灯照亮从仓库里运出来的物资。"

[wiːl; wil] [pəʊst] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɑːmd] [wɪð] [dɪtʃɑːrdʒd] ['raɪflz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [fuːd]

We'll	post	a	guard	armed	with	decharged	rifles	until	we	can	move	the	food
出色地	邮政	一个	警卫	武装	和	已释放	步枪	直到	我们	能	移动	这	食物

['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['weəhaʊs] .

into	the	new	warehouse	.
进入	这	新的	仓库	.

我们会安排一名配备未上膛步枪的警卫，直到我们将食物转移到新仓库为止。

['ðætl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

That'll	take	about	ten	days	.
那将	拿	关于	十	天	.

那大概需要十天时间。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)] [fɑːst] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] .

Meanwhile	,	our	fast	crops	are	ripening	.
同时	,	我们的	快速地	农作物	是	成熟	.

与此同时，我们的速生作物正在成熟。

[ɪts] [maɪ] [ges] [ðə; ði] [ræts] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

It's	my	guess	the	rats	will	turn	to	them	for	food	.
它是	我的	猜测	这	老鼠	将要	转动	到	他们	为了	食物	.

我猜想老鼠会以它们为食。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)]

In	order	to	protect	our	future	food	supply	,	you'll	have	to	activate	your
在	命令	到	保护	我们的	未来	食物	供应	,	你会	有	到	激活	你的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

为了保障我们未来的粮食供应，你们必须激活你们的动物。

" [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] ['stɑːtɪd] .

"	The	biologist	started	.
"	这	生物学家	开始	.

生物学家开始了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [luːs] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

"	But	it's	against	regulations	to	loose	any	animal	on	a	planet	until	a	complete
"	但	它是	反对	法规	到	松动的	任何	动物	在	一个	行星	直到	一个	完全的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪz] [meɪd] . "

investigation	of	the	possible	ill	effects	is	made	.	"
调查	的	这	可能的	患病的	效果	是	制成	.	"

"但是，在对可能造成的不良影响进行全面调查之前，禁止将任何动物放生到地球上，这是违反规定的。"

" [ðæt] [teɪks] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	That	takes	ten	or	twenty	years	.
"	那	需要	十	或者	二十	年	.

"那需要十年或二十年。"

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

This	is	an	emergency
这	是	一个	紧急情况

这是紧急情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

and	I'll	be	responsible	—	in	writing	,	if	you	want	.
和	患病的	是	负责任的	—	在	写作	,	如果	你	想	.

我会负责到底——如果你需要，我可以书面负责。

" [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪvli] [ˌkauntəˈmɑːnd, ˈkauntəmɑːnd] .

"	The	biologist	was	effectively	countermanded	.
"	这	生物学家	曾是	有效地	撤销	.

“生物学家的提议实际上被否决了。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈræbɪt] - [ɪnˈfestɪd] [ɒˈstreɪlɪə] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈplænɪt] [ðæt] [ðə; ði][sneɪlz] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [maɪt] [biː; bi]

Another	rabbit	-	infested	Australia	or	the	planet	that	the	snails	took	over	might	be
其他	兔子	-	受感染的	澳大利亚	或者	这	行星	那	这	蜗牛	采取	超过	可能	是

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] ,

in	the	making	,
在	这	制作	,

另一个兔子泛滥的澳大利亚，或者蜗牛占领的星球，可能正在形成。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	was	nothing	he	could	do	about	it	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	.

但他对此无能为力。

" [aɪ] [ˈhɑːdlɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] [əˈgenst] [ræts] [ðɪs] [saɪz] , " [hiː; hi][ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd]

"	I	hardly	think	they'll	be	of	any	use	against	rats	this	size	,	"	he	protested
"	我	几乎	思考	他们会	是	的	任何	使用	反对	老鼠	这	尺寸	,	"	他	抗议

.

:

.

“我几乎不认为它们对付这种体型的老鼠会有什么用处，”他抗议道。

" [juːv] [gɒt] [ˈhɔːməun] .

"	You've	got	hormones	.
"	你已经	得到	激素	.

你体内有荷尔蒙。

[əˈplai] [ðem; ðəm] .

Apply	them	.
申请	他们	.

运用它们。

" [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [dɪˈskʌsɪŋ] [kənˈstrʌkʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	The	executive	turned	and	began	discussing	construction	with	the	engineer	.
"	这	管理人员	转向	和	开始	讨论	建造	和	这	工程师	.

“这位主管转过身，开始和工程师讨论施工事宜。”

[ˈɑːrɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [ræts] [ˈgæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfriːzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)]

arin	had	the	dead	rats	gathered	up	and	placed	in	the	freezer	for	further
阿林	有	这	死的	老鼠	聚集	向上	和	放置	在	这	冰箱	为了	更远

[ˈstʌdi] .

study	.
学习	.

阿林将死老鼠收集起来，放入冰箱冷冻，以便进一步研究。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

he	retired	to	the	laboratory	and	worked	out	a	course	of	treatment	for
他	退休	到	这	实验室	和	工作	出去	一个	课程	的	治疗	为了

[ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	domesticated	animals	that	the	colonists	had	brought	with	them	.
这	家养的	动物	那	这	殖民者	有	带来	和	他们	.

他回到实验室，为殖民者带来的家畜制定了一套治疗方案。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

He	gave	them	the	first	injections	and	watched	them	carefully	until	they
他	给予	他们	这	第一的	注射	和	观看	他们	小心	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [feɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

were	safely	through	the	initial	shock	phase	of	growth	.
是	安全	通过	这	最初的	震惊	阶段	的	生长	.

他给他们注射了第一针，并仔细观察他们，直到他们安全度过了最初的生长冲击期。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv] , [hiː; hi][bred][ðem; ðəm] .

As	soon	as	he	saw	they	were	going	to	survive	,	he	bred	them	.
作为	很快	作为	他	锯	他们	是	去	到	存活	,	他	繁殖	他们	.

他一发现它们能够存活下来，就让它们繁殖。

[nekst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] .

Next	he	turned	to	the	rats	.
下一个	他	转向	到	这	老鼠	.

接下来，他把目光转向了老鼠。

[ɒv; əv] [nəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][saɪz] .

Of	note	was	the	wide	variation	in	size	.
的	笔记	曾是	这	宽的	变化	在	尺寸	.

值得注意的是，尺寸差异很大。

[ɪn'tɜːnəli] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] .

Internally	,	the	same	thing	was	true	.
内部	,	这	相同的	事物	曾是	真的	.

内部情况也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrgənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['veərid] ['greɪtli] , [mɔː(r)]

They	had	the	usual	organs	,	but	the	proportions	of	each	varied	greatly	,	more
他们	有	这	通常	器官	,	但	这	比例	的	每个	多种多样	非常	,	更多的

[ðæn; ðən][ɪz]['nɔːm(ə)l] .

than	is	normal	.
比	是	普通的	.

他们拥有正常的器官，但每个器官的比例差异很大，比正常情况要大得多。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tiːθ] ['juːnɪfɔːm] .

Nor	were	their	teeth	uniform	.
也不	是	他们的	牙齿	制服	.

他们的牙齿也不一样。

[sʌm; səm] ['kærid] [hjuːdʒ] [fæŋz] [set][ɪn] ['delɪkət] [dʒɔːz] ;

Some	carried	huge	fangs	set	in	delicate	jaws	;
一些	携带	巨大的	獠牙	放	在	精美的	下颚	;

有些怪物的下颚纤细，却长着巨大的獠牙；

['ʌðə(r)z][hæd; həd]['taɪni] [tiːθ] [ðæt]['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] .

others	had	tiny	teeth	that	didn't	match	the	massive	bone	structure	.
其他的	有	微小的	牙齿	那	没有	匹配	这	大量的	骨	结构	.

另一些人的牙齿很小，与庞大的骨骼结构不匹配。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['skræmb(ə)ld][ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst][hæd; həd]['evə(r)]

As	a	species	,	they	were	the	most	scrambled	the	biologist	had	ever
作为	一个	物种	,	他们	是	这	最多	打乱	这	生物学家	有	曾经

[ɪn'kaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

作为一个物种，它们是生物学家所见过的最混乱的物种。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɒn][ðeə(r)] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	turned	the	microscope	on	their	tissues	and	tabulated	the	results	.
他	转向	这	显微镜	在	他们的	组织	和	表格	这	结果	.

他用显微镜观察了他们的组织，并将结果制成表格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spesəmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

There	was	less	difference	here	between	individual	specimens	,	but	it	was
那里	曾是	较少的	不同之处	这里	之间	个人	标本	,	但	它	曾是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][hɪm] ['pɒndərɪŋ] .

enough	to	set	him	pondering	.
足够的	到	放	他	沉思	.

这里个体样本之间的差异较小，但也足以让他陷入沉思。

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [selz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['bæflɪŋ] .

The	reproductive	cells	were	especially	baffling	.
这	生殖	细胞	是	尤其	莫名其妙	.

生殖细胞尤其令人费解。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [hi:; hi][felt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:d] [ðə; ði] ['saʊndləs] [wʊʃ; wu:ʃ][ɒv; əv][ðə; ði]

Late	in	the	day	,	he	felt	rather	than	heard	the	soundless	whoosh	of	the
晚的	在	这	天	,	他	毛毡	相当	比	听到	这	无声	嗖!	的	这

[kən'strʌkʃn] [mə'ʃi:nəri] .

construction	machinery	.
建造	机械	.

临近傍晚，他感觉到了施工机械无声的呼啸声，而不是听到了声音。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [sɔ:] [sməʊk] ['rəʊlɪŋ] ['ʌpwəd] .

He	looked	out	of	the	laboratory	and	saw	smoke	rolling	upward	.
他	看起来	出去	的	这	实验室	和	锯	抽烟	滚动	向上	.

他向实验室外望去，看到浓烟滚滚升起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃɑ:d] , [ðə; ði] [sməʊk] [si:st] [ænd; ənd] [hi:t]

As	soon	as	the	vegetation	was	charred	,	the	smoke	ceased	and	heat
作为	很快	作为	这	植被	曾是	烧焦的	,	这	抽烟	停止	和	热

[weɪvz] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

waves	danced	into	the	sky	.
波浪	跳舞	进入	这	天空	.

植被烧焦后，烟雾停止，热浪冲天而起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

They	were	building	on	a	hill	.
他们	是	建筑	在	一个	爬坡道	.

他们在山坡上建造房屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [krept] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

The	little	creatures	that	crept	and	crawled	in	the	brush	attacked	in	the	most
这	小的	生物	那	悄悄地爬	和	爬行	在	这	刷子	遭到攻击	在	这	最多

['vʌlnərəbl] [spɒt] ,

vulnerable	spot	,
易受伤害的	点	,

那些在灌木丛中爬行的小生物攻击了最脆弱的部位。

[ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] .

the	food	supply	.
这	食物	供应	.

食品供应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brʌʃ] , [nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts]

There	was	no	brush	,	not	a	blade	of	grass	,	on	the	hill	when	the	colonists
那里	曾是	不	刷子	,	不是	一个	刀刃	的	草	,	在	这	爬坡道	什么时候	这	殖民者

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

殖民者完工时，山上连一根灌木丛都没有，更别说一根草了。

- .
erriers .
- .

猎犬。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪərə] .

In	the	past	,	they	were	the	hunting	dogs	of	the	agricultural	era	.
在	这	过去的	,	他们	是	这	打猎	狗	的	这	农业	时代	.

过去，它们是农业时代的猎犬。

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn][saɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ɪn] [fə'rɒsəti] [tə'wɔːd] ['roʊdnts] .

What	they	lacked	in	size	they	made	up	in	ferocity	toward	rodents	.
什么	他们	缺乏	在	尺寸	他们	制成	向上	在	恶	朝向	啮齿动物	.

虽然体型较小，但它们对啮齿动物的凶猛程度却弥补了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] [kiːp] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['grænəri] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

They	had	earned	their	keep	originally	in	granaries	and	fields	,	and	,	for
他们	有	获得	他们的	保持	起初	在	粮仓	和	字段	,	和	,	为了

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

a	brief	time	,
一个	简短的	时间	,

他们最初靠粮仓和农田谋生，并且，在很短的一段时间里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][kə'ləʊniəl] [wɜːld] [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

they	were	doing	it	again	on	colonial	worlds	where	conditions	were	repeated	.
他们	是	正在做	它	再次	在	殖民	世界	在哪里	状况	是	重复	.

他们在殖民星球上重蹈覆辙，那里的情况与之前相同。

[ðə; ði][dɒgz][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [brɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['teriːəz] .

The	dogs	the	colonists	brought	had	been	terriers	.
这	狗	这	殖民者	带来	有	到过	梗犬	.

殖民者带来的狗是梗犬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz][fɑːst] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ænti] - ['rəʊd(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət]

They	were	still	as	fast	,	still	with	the	same	anti	-	rodent	disposition	,	but
他们	是	仍然	作为	快速地	,	仍然	和	这	相同的	反对	-	啮齿动物	处置	,	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [smɔːl] .

they	were	no	longer	small	.
他们	是	不	更长	小的	.

它们的速度依然很快，对啮齿动物的本能也依然不变，但它们不再体型小了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] , [jet] ['mɑːrɪn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

It	had	been	a	difficult	job	,	yet	Marin	had	done	it	well	,
它	有	到过	一个	难的	工作	,	然而	马林	有	完毕	它	出色地	,

这项工作很困难，但马林做得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə]

for	the	dogs	had	lost	none	of	their	skill	and	speed	in	growing	to
为了	这	狗	有	丢失的	没有任何	的	他们的	技能	和	速度	在	生长	到

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] .

the	size	of	a	great	dane	.
这	尺寸	的	一个	伟大的	丹恩	.

因为这些狗虽然长到了大丹犬的体型，但它们的技巧和速度丝毫未减。

[ðə; ði][ræts] [muːvd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][fɑːst][krɒps] .

The	rats	moved	in	on	the	fields	of	fast	crops	.
这	老鼠	已搬	在	在	这	字段	的	快速地	农作物	.

老鼠侵占了生长迅速的农作物田地。

[fɑːst][krɒps][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [wɜːld] .

Fast	crops	were	made	to	order	for	a	colonial	world	.
快速地	农作物	是	制成	到	命令	为了	一个	殖民	世界	.

快速生长的作物是为殖民世界量身定制的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['plɑːntɪd] , [grəʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] .

They	could	be	planted	,	grown	,	and	harvested	in	a	matter	of	weeks	.
他们	可以	是	已种植	,	生长	,	和	收获	在	一个	事情	的	周	.

它们可以在几周内完成播种、生长和收获。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [sʌtʃ] ['plɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

After	four	such	plantings	,	the	fertility	of	the	soil	was	destroyed	,
后	四	这样的	种植	,	这	生育力	的	这	土壤	曾是	损毁	,

经过四次这样的种植后，土壤肥力被破坏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['plænɪt] , [fɔː(r); fə(r)][lænd] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

but	that	meant	nothing	in	the	early	years	of	a	colonial	planet	,	for	land	was	plentiful	.
但	那	意思是	没有什么	在	这	早期的	年	的	一个	殖民	行星	,	为了	土地	曾是	丰富	.

但这在殖民星球的早期毫无意义，因为土地资源丰富。

[ðə; ði][ræt][taɪd] [gruː] [ɪn][ðə; ði][fɑːst][krɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [luːst] [ɒn][ðə; ði][ræts] .

The	rat	tide	grew	in	the	fast	crops	,	and	the	dogs	were	loosed	on	the	rats	.
这	鼠	潮	生长	在	这	快速地	农作物	,	和	这	狗	是	松开	在	这	老鼠	.

鼠患在快速生长的庄稼地里愈演愈烈，于是人们放出猎犬来捕杀老鼠。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['hʌntɪŋ] .

They	ranged	through	the	fields	,	hunting	.
他们	范围	通过	这	字段	,	打猎	.

他们穿梭在田野间，四处狩猎。

[ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔːz] , [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ,

A	rush	,	a	snap	of	their	jaws	,	the	shake	of	a	head	,
一个	匆忙	,	一个	折断	的	他们的	下颚	,	这	摇	的	一个	头	,

一阵冲撞，下颚咔嚓一声，摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'saɪd] , [ɪts] [bæk] ['brəʊkən] .

and	the	rat	was	tossed	aside	,	its	back	broken	.
和	这	鼠	曾是	抛掷	旁边	,	它是	后退	破碎的	.

老鼠被扔到一边，脊椎骨断了。

[ðə; ði][dɒgz] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

The	dogs	went	on	to	the	next	.
这	狗	去	在	到	这	下一个	.

狗狗们继续向下一个目标前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðə; ði][dɒgz] [praul] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] .

Until	they	could	not	see	,	the	dogs	prowled	and	slaughtered	.
直到	他们	可以	不是	看	,	这	狗	潜行	和	屠杀	.

直到视线模糊不清，猎犬们四处游荡，肆意屠杀。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['blʌdi] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

At	night	they	came	in	bloody	,	most	of	it	not	their	own	,	and	exhausted	.
在	夜晚	他们	来了	在	血腥	,	最多	的	它	不是	他们的	自己的	,	和	筋疲力尽的	.

夜里，他们浑身是血地回来了，身上大部分血都不是自己的，而且筋疲力尽。

['mɑːrɪn] [pʌmpt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][ˌæntibaɪ'ɒtɪks] , ['bændɪdʒd] [ðeə(r)] [wuːndz] , [fed] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] ,

Marin	pumped	them	full	of	antibiotics	,	bandaged	their	wounds	,	fed	them	through	their	veins	,
马林	泵	他们	满的	的	抗生素	,	包扎	他们的	伤口	,	美联储	他们	通过	他们的	静脉	,

马林给他们注射了大量抗生素，包扎了伤口，并通过静脉注射给他们输液。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sliːp] .

and	shot	them	into	sleep	.
和	射击	他们	进入	睡觉	.

然后让他们昏睡过去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['stɪmjələnt][ænd; ənd]

In	the	morning	he	awakened	them	with	an	injection	of	stimulant	and
在	这	早晨	他	觉醒	他们	和	一个	注射	的	兴奋剂	和

[sent][ðem; ðəm] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

sent	them	tingling	into	battle	.
发送	他们	刺痛感	进入	战斗	.

早上，他给他们注射了一种兴奋剂，让他们兴奋地投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ræts] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

It	took	the	rats	two	days	to	learn	they	could	not	feed	during	the	day	.
它	采取	这	老鼠	二	天	到	学习	他们	可以	不是	喂养	期间	这	天	.

老鼠们花了整整两天时间才明白它们不能在白天进食。

[nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

Not	so	numerous	,	they	came	at	night	.
不是	所以	很多的	,	他们	来了	在	夜晚	.

人数不多，而且都是夜间来的。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði] [fruːt] .

They	climbed	on	the	vines	and	nibbled	the	fruit	.
他们	攀登	在	这	藤蔓	和	轻咬	这	水果	.

它们爬上藤蔓，啃食果实。

[ðeɪ] [nɔːd] ['grəʊɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['rævidʒ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

They	gnawed	growing	grain	and	ravaged	vegetables	.
他们	被啃咬	生长	粮食	和	饱受蹂躏	蔬菜	.

它们啃食正在生长的谷物，糟蹋蔬菜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][set] [ʌp] [laɪts] .

The	next	day	the	colonists	set	up	lights	.
这	下一个	天	这	殖民者	放	向上	灯	.

第二天，殖民者们架起了灯。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	dogs	were	with	them	,
这	狗	是	和	他们	,

他们和狗在一起。

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ræts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]

discouraging	the	few	rats	who	were	still	foolish	enough	to	forage	while	the	sun
令人沮丧	这	很少	老鼠	WHO	是	仍然	愚蠢	足够的	到	饲料	尽管	这	太阳

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] .

was	overhead	.
曾是	开销	.

吓退了少数仍然愚蠢地在烈日下觅食的老鼠。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , ['mɑːrɪn] [kɔːld] [ðə; ði][dɒgz][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'fɔːst]

An	hour	before	dusk	,	Marin	called	the	dogs	in	and	gave	them	an	enforced
一个	小时	前	黄昏	,	马林	称为	这	狗	在	和	给予	他们	一个	强制执行

[rest] .

rest	.
休息	.

黄昏前一小时，马林把狗叫回来，强制它们休息。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

He	brought	them	out	of	it	after	dark	and	took	them	to	the	fields	,
他	带来	他们	出去	的	它	后	黑暗的	和	采取	他们	到	这	字段	,

[ˈstægərɪŋ] .

staggering	.
令人震惊	.

天黑后，他把他们从里面带出来，踉跄地带到田野里。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ræts] [rɪˈvaɪvd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈiːgə(r)] [æz; əz] [ˈevə(r)] , [ɪf] [nɒt]

The	scent	of	rats	revived	them	;	they	were	as	eager	as	ever	,	if	not
这	香味	的	老鼠	复活	他们	;	他们	是	作为	渴望的	作为	曾经	,	如果	不是

[kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] .

quite	so	fast	.
相当	所以	快速地	.

老鼠的气味让他们精神一振；他们依然像以前一样渴望行动，只是速度不如以前了。

[ðə; ði] [ræts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [medəuz] , [nɒt] [ˈsɪŋgli] , [ɔː(r)] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd]

The	rats	came	from	the	surrounding	meadows	,	not	singly	,	or	in	twos	and
这	老鼠	来了	从	这	周围	草地	,	不是	单独	,	或者	在	二	和

[θriːz] ,

threes	,
三	,

这些老鼠来自周围的草地，不是单个的，也不是两三只的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] .

as	they	had	before	;	this	time	they	came	together	.
作为	他们	有	前	;	这	时间	他们	来了	一起	.

就像以前一样；这一次，他们走到了一起。

[ˈskwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðeɪ] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

Squealing	and	rustling	the	grass	,	they	moved	toward	the	fields	.
尖叫	和	沙沙声	这	草	,	他们	已搬	朝向	这	字段	.

它们吱吱叫着，窸窸窣窣地踩着草丛，向田野走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈmɑːrɪn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

It	was	dark	,	and	though	he	could	not	see	them	,	Marin	could	hear
它	曾是	黑暗的	,	和	尽管	他	可以	不是	看	他们	,	马林	可以	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

天色已黑，虽然马林看不见他们，但他能听到他们的声音。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [tɜːnd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

He	ordered	the	great	lights	turned	on	in	the	area	of	the	fields	.
他	订购	这	伟大的	灯	转向	在	在	这	区域	的	这	字段	.

他下令打开田野区域的大灯。

[ðə; ði] [ræts] [stɒpt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] , [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌnˈiːzɪli] .

The	rats	stopped	under	the	glare	,	milling	around	uneasily	.
这	老鼠	停止	在下面	这	强光	,	铣削	大约	不安地	.

老鼠们在刺眼的阳光下停了下来，不安地四处徘徊。

[ðə; ði] [dɒgz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [hwain] .

The	dogs	quivered	and	whined	.
这	狗	颤抖	和	抱怨	.

狗儿们颤抖着，呜咽着。

[ˈmɑːrɪn] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

Marin	held	them	back	.
马林	握住	他们	后退	.

马林拦住了他们。

[ðə; ði][ræts] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['mɑ:rɪn] [rɪ'li:st] [ðə; ði][dɒgz] .

The	rats	resumed	their	march	,	and	Marin	released	the	dogs	.
这	老鼠	恢复	他们的	行进	,	和	马林	发布	这	狗	.

老鼠们继续前进，马林放开了狗。

[ðə; ði][dɒgz] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][tu:; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [breɪv] [ðə; ði][meɪn] [mæs] .

The	dogs	charged	in	to	attack	,	but	didn't	dare	brave	the	main	mass	.
这	狗	带电	在	到	攻击	,	但	没有	敢	勇敢的	这	主要的	大量的	.

狗群冲上前去攻击，但不敢贸然冲向敌群。

[ðeɪ] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['stræglə] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði][ræts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['taɪtə] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

They	picked	off	the	stragglers	and	forced	the	rats	into	a	tighter	formation	.
他们	挑选	离开	这	掉队者	和	强制	这	老鼠	进入	一个	更紧	形成	.

他们逐个消灭掉队的老鼠，迫使老鼠们列队更加紧密。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

After	that	the	rats	were	virtually	unassailable	.
后	那	这	老鼠	是	几乎	无可辩驳	.

此后，老鼠几乎就无法对付了。

[ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜ:nd] [ðə; ði] [bʌntʃt] - [ʌp][ræts] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	colonists	could	have	burned	the	bunched	-	up	rats	with	the	right	equipment	,
这	殖民者	可以	有	烧伤	这	成束的	-	向上	老鼠	和	这	正确的	设备	,

如果拥有合适的设备，殖民者本可以烧死那些挤在一起的老鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

but	they	didn't	have	it	and	couldn't	get	it	for	years	.
但	他们	没有	有	它	和	不能	得到	它	为了	年	.

但他们没有，而且多年来都无法获得。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][krɒps]

Even	if	they'd	had	it	,	the	use	of	such	equipment	would	endanger	the	crops
甚至	如果	他们会	有	它	,	这	使用	的	这样的	设备	会	危害	这	农作物

,

,

,

即使他们拥有这种设备，使用这种设备也会危及庄稼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

which	they	had	to	save	if	they	could	.
哪个	他们	有	到	节省	如果	他们	可以	.

他们必须尽可能地拯救它们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

It	was	up	to	the	dogs	.
它	曾是	向上	到	这	狗	.

这完全取决于狗的本事。

[ðə; ði][ræt][fɔ:'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [brəʊk] .

The	rat	formation	came	to	the	edge	of	the	fields	,	and	broke	.
这	鼠	形成	来了	到	这	边缘	的	这	字段	,	和	打破	.

鼠群来到田边，然后散开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

They	could	face	a	common	enemy	and	remain	united	,	but	in	the	presence
他们	可以	脸	一个	常见的	敌人	和	保持	团结的	,	但	在	这	在场

[ɒv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

他们或许能够面对共同的敌人并保持团结，但面对食物，

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['juːnəti][ænd; ənd] ['skætəd] — ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪzə(r)] .

they	forgot	that	unity	and	scattered	—	hunger	was	the	great	divisor	.
他们	忘了	那	统一	和	疏散	—	饥饿	曾是	这	伟大的	除数	.

他们忘记了团结与分散——饥饿是造成分裂的主要原因。

[ðə; ði][dɒgz] [liːpt] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [pə'sjuːt] .

The	dogs	leaped	joyously	in	pursuit	.
这	狗	跳跃	欣喜地	在	追逐	.

狗狗们欢快地跳起来追赶。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːvd] ['roʊdnts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	hunted	down	the	starved	rodents	,	one	by	one	,	and	killed	them	as	they
他们	猎杀	向下	这	饥饿	啮齿动物	,	一	经过	一	,	和	被杀	他们	作为	他们

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

他们逐一猎杀那些饥饿的啮齿动物，并在它们进食时杀死它们。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði][ræt] ['menəs] [hæd; həd] [endid] .

When	daylight	came	,	the	rat	menace	had	ended	.
什么时候	日光	来了	,	这	鼠	威胁	有	结束	.

天亮时分，鼠患就结束了。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [p'rəsest] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ]

The	next	week	the	colonists	harvested	and	processed	the	food	for	storage
这	下一个	星期	这	殖民者	收获	和	已处理	这	食物	为了	贮存

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['plɑːntɪd] [ə'nʌðə(r)] [krɒp] .

and	immediately	planted	another	crop	.
和	立即地	已种植	其他	庄稼	.

接下来的一周，殖民者们收割并加工了粮食进行储存，并立即播种了另一季作物。

['mɑːrɪn][sæt][ɪn][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Marin	sat	in	the	lab	and	tried	to	analyze	the	situation	.
马林	卫星	在	这	实验室	和	尝试	到	分析	这	情况	.

马林坐在实验室里，试图分析情况。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]['kraɪsɪs][tuː; tə]['kraɪsɪs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [fuːd]

The	colony	was	moving	from	crisis	to	crisis	,	all	of	them	involving	food
这	殖民地	曾是	移动	从	危机	到	危机	,	全部	的	他们	涉及	食物

.

:

.

殖民地接连遭遇危机，而所有危机都与食物有关。

[ɪn][ɪt'self] , [iːtʃ] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['maɪnə(r)] , [bʌt; bət] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

In	itself	,	each	critical	situation	was	minor	,	but	lumped	together	they	could
在	本身	,	每个	批判的	情况	曾是	次要的	,	但	聚集	一起	他们	可以

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə]['feɪljə(r)] .

add	up	to	failure	.
添加	向上	到	失败	.

就其本身而言，每一种危机情况都微不足道，但累积起来就可能导致失败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生会(Student Body)
第2/2页

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
No matter how he looked at it ,
不 事情 如何 他 看起来 在 它 ,

无论他怎么看待这件事，

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]['kɒlənaɪz] [gleɪd] .
they just didn't have the equipment they needed to colonize Glade .
他们 只是 没有 有 这 设备 他们 需要 到 殖民 林间空地 .

他们只是没有殖民格莱德所需的设备。

[ðə; ði] [fɔːlt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] ;
The fault seemed to lie with Biological Survey ;
这 过错 似乎 到 说谎 和 生物 民意调查 ;

问题似乎出在生物调查部门;

[ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [pests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]
they hadn't reported the presence of pests that were endangering the food
他们 之前没有 据报道 这 在场 的 害虫 那 是 危及 这 食物
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

他们没有报告危害粮食供应的害虫的存在。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ɪg'zek] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['sɜːveɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
Regardless of what the exec thought about them , Survey knew their business .
不管 的 什么 这 执行官 想法 关于 他们 , 民意调查 知道 他们的 商业 .

无论高管如何看待他们，Survey 都了解他们的业务。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][maɪs][ɔː(r)][ræts][ɒn] [gleɪd] ,
If they said there were no mice or rats on Glade ,
如果 他们 说 那里 是 不 小鼠 或者 老鼠 在 林间空地 ,

如果他们说格莱德没有老鼠，

[ðen] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['eni] — [wen] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
then there hadn't been any — when the survey was made .
然后 那里 之前没有 到过 任何 — 什么时候 这 民意调查 曾是 制成 .

当时还没有——在进行调查的时候。

[ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz] : [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ?
The question was : when did they come and how did they get here ?
这 问题 曾是 : 什么时候 做过 他们 来 和 如何 做过 他们 得到 这里 ?

问题是：他们是什么时候来的，又是如何来到这里的?

['mɑːrɪn][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Marin sat and stared at the wall , turning over hypotheses in his mind ,
马林 卫星 和 凝视 在 这 墙 , 转弯 超过 假设 在 他的 头脑 ,

马林坐着，盯着墙壁，在脑海中反复思考着各种假设。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
discarding them when they failed to make sense .
丢弃 他们 什么时候 他们 失败的 到 制作 感觉 .

当它们不合理时，就丢弃它们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪv,ɔ:z] , [ðə; ði] ['skwɪrəl]

His	gaze	shifted	from	the	wall	to	the	cage	of	the	omnivores	,	the	squirrel
他的	目光	转移	从	这	墙	到	这	笼	的	这	杂食动物	,	这	松鼠

- [saɪz] ['fɒrɪst] ['kri:tʃə(r)] .

-	size	forest	creature	.
-	尺寸	森林	生物	.

他的目光从墙壁移到关押杂食动物的笼子上，那里住着一只松鼠大小的森林生物。

[ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] ['ænɪm(ə)l][ɒn] [gleɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	most	numerous	animal	on	Glade	,	it	was	a	commonplace	sight	to	the
这	最多	很多的	动物	在	林间空地	,	它	曾是	一个	平凡	视线	到	这

['kɑ:lənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

它是林间空地上数量最多的动物，对于殖民者来说，这是一种司空见惯的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['ri:əlaɪzd] .

And	yet	it	was	a	remarkable	animal	,	more	than	he	had	realized	.
和	然而	它	曾是	一个	卓越	动物	,	更多的	比	他	有	已实现	.

然而，这却是一种非凡的动物，比他之前意识到的还要出色。

[pleɪn] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] [ə'pɪərəns] ,

Plain	,	insignificant	in	appearance	,
清楚的	,	微不足道	在	外貌	,

外表朴素，毫不起眼

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l][mæn][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn]

it	might	be	the	most	important	of	any	animal	Man	had	encountered	on
它	可能	是	这	最多	重要的	的	任何	动物	男人	有	遭遇	在

[ðə; ði] ['meni] [wɜ:ld] [hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn] .

the	many	worlds	he	had	settled	on	.
这	许多	世界	他	有	定居	在	.

它可能是人类在定居的众多星球上遇到的最重要的动物。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['mɑ:rɪn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	longer	he	watched	,	the	more	Marin	became	convinced	of	it	.
这	更长	他	观看	,	这	更多的	马林	成为	确信	的	它	.

马林看得越久，就越相信这件事。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [nɒt]['deərɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .

He	sat	silent	,	observing	the	creature	,	not	daring	to	move	.
他	卫星	沉默的	,	观察	这	生物	,	不是	大胆	到	移动	.

他静静地坐着，观察着这个生物，不敢动弹。

[hi:; hi][sæt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒmnɪvɔ:(r)] [rɪ'zju:md] [ɪts]['nɔ:m(ə)l][æk'tɪvəti] .

He	sat	until	it	was	dark	and	the	omnivore	resumed	its	normal	activity	.
他	卫星	直到	它	曾是	黑暗的	和	这	杂食动物	恢复	它是	普通的	活动	.

他一直坐到天黑，杂食动物才恢复了正常的活动。

['nɔ:m(ə)l] ?

Normal	?
普通的	?

普通的?

[ðə; ði] [wɜ:d] ['dɪd(ə)nt] [ə'plaɪ] [ɒn] [gleɪd] .

The	word	didn't	apply	on	Glade	.
这	单词	没有	申请	在	林间空地	.

这个词不适用于 Glade。

[ðə; ði] ['ɪntəlu:d] [wɪð] [ðə; ði]['ɒmnɪvɔ:(r)][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [wʌn]['ɑ:nsə(r)] .

The	interlude	with	the	omnivore	provided	him	with	one	answer	.
这	插曲	和	这	杂食动物	假如	他	和	一	回答	.

与杂食动物的这段插曲为他提供了一个答案。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'nʌðə(r)][wʌn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	needed	another	one	;	he	thought	he	knew	what	it	was	,
他	需要	其他	一	;	他	想法	他	知道	什么	它	曾是	,

他还需要一个；他觉得自己知道那是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['deɪtə] , [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

but	he	had	to	have	more	data	,	additional	observations	.
但	他	有	到	有	更多的	数据	,	额外的	观察	.

但他需要更多的数据和额外的观察结果。

[hiː; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

He	set	up	his	equipment	carefully	on	the	fringes	of	the	settlement	.
他	放	向上	他的	设备	小心	在	这	边缘	的	这	沉降	.

他小心翼翼地在定居点边缘架设好设备。

[ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

There	and	in	no	other	place	existed	the	information	he	wanted	.
那里	和	在	不	其他	地方	存在	这	信息	他	通缉	.

他想要的信息只存在于那里，别无他处。

[hiː; hi] [spent] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['dɪgə(r)] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

He	spent	time	in	the	digger	,	checking	his	original	investigations	.
他	花费	时间	在	这	挖掘机	,	检查	他的	原来的	调查	.

他花了一些时间待在挖掘机里，核对他最初的调查结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] .

It	added	up	to	a	complete	picture	.
它	额外	向上	到	一个	完全的	图片	.

这一切拼凑成了一幅完整的图景。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['hæfnər] .

When	he	was	certain	of	his	facts	,	he	called	on	Hafner	.
什么时候	他	曾是	肯定	的	他的	事实	,	他	称为	在	哈夫纳	.

当他确信事实后，他去拜访了哈夫纳。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl] ;

The	executive	was	congenial	;
这	管理人员	曾是	相投	;

这位高管为人友善；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'dʒektɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	a	reflection	of	the	smoothness	with	which	the	objectives	of	the
它	曾是	一个	反射	的	这	平滑度	和	哪个	这	目标	的	这

['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tʃiːvd] .

colony	were	being	achieved	.
殖民地	是	存在	已达成	.

这反映出殖民地的目标实现得非常顺利。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] .

"	Sit	down	,	"	he	said	affably	.
"	坐	向下	,	"	他	说	和蔼可亲	.

“坐下吧，”他和蔼地说。

" [smәʊk] ?

"	Smoke	?
"	抽烟	?

“抽烟？

" [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	The	biologist	sat	down	and	took	a	cigarette	.
"	这	生物学家	卫星	向下	和	采取	一个	卷烟	.

生物学家坐下，抽了一支烟。

" [ai] [θɔ:t] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	thought	you'd	like	to	know	where	the	mice	came	from	,	"	he	began	.
"	我	想法	你会	喜欢	到	知道	在哪里	这	小鼠	来了	从	,	"	他	开始	.

"我想你会想知道这些老鼠是从哪里来的，"他开口说道。

['hæfnər] [smaɪld] .

Hafner	smiled	.
哈夫纳	微笑	.

哈夫纳笑了。

" [ðeɪ] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)] . "

"	They	don't	bother	us	any	more	.	"
"	他们	不	打扰	我们	任何	更多的	.	"

"他们不再打扰我们了。"

" [aɪv] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] . "

"	I've	also	determined	the	origin	of	the	rats	.	"
"	我已经	还	决定	这	起源	的	这	老鼠	.	"

"我还确定了这些老鼠的来源。"

" ['ðer] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

"	They're	under	control	.
"	它们是	在下面	控制	.

"他们已被控制。"

[wɪr] ['du:ɪŋ] ['naɪsli] .

We're	doing	nicely	.
是	正在做	很好	.

我们一切都很好。

" [en] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [θɔ:t] ['mɑ:rɪn] .

"	n	the	contrary	,	thought	Marin	.
"	n	这	相反	,	想法	马林	.

"恰恰相反，"马林心想。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	searched	for	the	proper	beginning	.
他	搜索	为了	这	恰当的	开始	.

他一直在寻找合适的开端。

" [gleɪd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɜ:θ] - [taɪp] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Glade	has	an	Earth	-	type	climate	and	topography	,	"	he	said	.
"	林间空地	有	一个	地球	-	类型	气候	和	地形	,	"	他	说	.

"格莱德的气候和地形都属于地球型气候和地形，"他说。

" [hæz; həz] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	Has	had	for	the	past	twenty	thousand	years	.
"	有	有	为了	这	过去的	二十	千	年	.

"两万年来一直如此。"

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [laɪk] [ɜ:θ] [ɒv; əv]

Before	that	,	about	a	hundred	million	years	ago	,	it	was	also	like	Earth	of
前	那	,	关于	一个	百	百万	年	前	,	它	曾是	还	喜欢	地球	的

[ðə; ði] ['kɒmpərəb(ə)l] ['pɪəriəd] .

the	comparable	period	.
这	可比	时期	.

在此之前，大约一亿年前，它也和同时期的地球一样。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['set(ə)l][ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɛkjətɪvz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
" He watched the look of polite interest settle on the executive's face as he
" 他 观看 这 看 的 有礼貌的 兴趣 定居 在 这 高管的 脸 作为 他
['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] .
stated the obvious .
声明 这 明显的 .

"他看着这位高管脸上露出礼貌的兴趣，然后陈述了显而易见的事实。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Well , it was obvious , up to a point .
出色地 , 它 曾是 明显的 , 向上 到 一个 观点 .

嗯，在某种程度上，这是显而易见的。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɜːrnt] , [ðəʊ] .
The conclusions weren't , though .
这 结论 不是 , 尽管 .

但结论却并非如此。

" [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sʌmθɪŋ]
" Between a hundred million years and twenty thousand years ago , something
" 之间 一个 百 百万 年 和 二十 千 年 前 , 某物
['hæpənd] [tuː; tə] [gleɪd] ,
happened to Glade ,
发生 到 林间空地 ,

"大约在一亿年前到两万年前，格莱德发生了一些事情，

" ['mɑːrɪn] [went] [ɒn] .
" Marin went on .
" 马林 去 在 .

马林继续说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kɒzmɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ]
" I don't know the cause ; it belongs to cosmic history and we may
" 我 不 知道 这 原因 ; 它 属于 到 宇宙 历史 和 我们 可能
['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] .
never find out .
绝不 寻找 出去 .

"我不知道原因；这属于宇宙历史的范畴，我们可能永远也无法找到答案。"

['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] — [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]
Anyway , whatever the cause — fluctuations in the sun , unstable equilibrium of
反正 , 任何 这 原因 — 波动 在 这 太阳 , 不稳定 平衡 的
['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
forces within the planet ,
力量 之内 这 行星 ,

总之，无论是什么原因——太阳的波动，还是行星内部力的不稳定平衡，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [dʌst] [klaʊd] [ɒv; əv] ['veəriəb(ə)l] ['densəti] —
or perhaps an encounter with an interstellar dust cloud of variable density —
或者 也许 一个 遇到 和 一个 星际穿越 灰尘 云 的 多变的 密度 —
[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒn] [gleɪd] [tʃeɪndʒd] .
the climate on Glade changed .
这 气候 在 林间空地 已更改 .

或者，可能是遭遇了密度不定的星际尘埃云——格莱德的气候发生了变化。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" It changed with inconceivable violence and it kept on changing .
" 它 已更改 和 不可思议 暴力 和 它 保留 在 变化 .

"它以难以想象的剧烈方式发生了变化，而且这种变化还在继续。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [plʌs] [ɔ:(r)]['maɪnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] ['fɒrɪst] [ɒn]

A	hundred	million	years	ago	,	plus	or	minus	,	there	was	carboniferous	forest	on
一个	百	百万	年	前	,	加	或者	减	,	那里	曾是	石炭纪	森林	在

[gleɪd] .

Glade	.
林间空地	.

大约一亿年前，格莱德曾是一片石炭纪森林。

['dʒaɪənt] ['reptaɪlz] [rɪ'zemblɪŋ] ['daɪnəˌsɔ:z] [ænd; ənd]['taɪni] ['mæm(ə)lz] [rəum] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Giant	reptiles	resembling	dinosaurs	and	tiny	mammals	roamed	through	it	.
巨大的	爬行动物	类似	恐龙	和	微小的	哺乳动物	漫游	通过	它	.

形似恐龙的巨型爬行动物和小型哺乳动物在其中漫游。

[ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔ:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɒn] [ɜ:θ] .

The	first	great	change	wiped	out	the	dinosaurs	,	as	it	did	on	Earth	.
这	第一的	伟大的	改变	擦拭	出去	这	恐龙	,	作为	它	做过	在	地球	.

第一次大变化导致恐龙灭绝，就像它在地球上造成的那样。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒmnɪvɔ:(r)] ,

It	didn't	wipe	out	the	still	more	primitive	ancestor	of	the	omnivore	,
它	没有	擦拭	出去	这	仍然	更多的	原始	祖先	的	这	杂食动物	,

它并没有消灭杂食动物更为原始的祖先。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ə'dæpt][tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

because	it	could	adapt	to	changing	conditions	.
因为	它	可以	适应	到	变化	状况	.

因为它能够适应不断变化的环境。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] .

"	Let	me	give	you	an	idea	how	the	conditions	changed	.
"	让	我	给	你	一个	主意	如何	这	状况	已更改	.

让我来给你描述一下情况是如何变化的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eəriə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dezət] ;

For	a	few	years	a	given	area	would	be	a	desert	;
为了	一个	很少	年	一个	给定	区域	会	是	一个	沙漠	;

在几年时间里，某个地区会变成沙漠；

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

after	that	it	would	turn	into	a	jungle	.
后	那	它	会	转动	进入	一个	丛林	.

之后这里就会变成丛林。

[stɪl] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:m] .

Still	later	a	glacier	would	begin	to	form	.
仍然	之后	一个	冰川	会	开始	到	形式	.

再过一段时间，冰川就开始形成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [waɪld] [ˌverɪ'eʃən] .

And	then	the	cycle	would	be	repeated	,	with	wild	variations	.
和	然后	这	循环	会	是	重复	,	和	荒野	变体	.

然后，这个循环会不断重复，但变化幅度很大。

[ɔ:l] [ðɪs] [mait] ['hæpən] — [dɪd] ['hæpən] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spæn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

All	this	might	happen	—	did	happen	—	within	a	span	covered	by	the	lifetime	of	a
全部	这	可能	发生	—	做过	发生	—	之内	一个	跨度	涵盖	经过	这	寿命	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['ɒmnɪvɔ:(r)] .

single	omnivore	.
单身的	杂食动物	.

所有这些事情都可能发生——而且确实发生过——在一个杂食动物的一生中。

[ðɪs] [ə'kɜːd] ['meni] [taɪmz] .
This occurred many times .
这 发生 许多 时代 .

这种情况发生过很多次。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒn]
For roughly a hundred million years , it was the norm of existence on
为了 大致 一个 百 百万 年 , 它 曾是 这 规范 的 存在 在
[gleɪd] .
Glade .
林间空地 .

在大约一亿年的时间里，这都是格莱德星球上生活的常态。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒslz] .
This condition was hardly conducive to the preservation of fossils .
这 状况 曾是 几乎 有利的 到 这 保存 的 化石 .

这种条件非常不利于化石的保存。

" ['hæfnər] [sɔː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
" Hafner saw the significance and was concerned .
" 哈夫纳 锯 这 意义 和 曾是 担心的 .

“哈夫纳看到了其中的重要性，并对此感到担忧。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] [klaɪ'mætɪk] [ˌflʌktju'eiʃəns] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" You mean these climatic fluctuations suddenly stopped , twenty thousand years ago ?
" 你 意思是 这些 气候 波动 突然 停止 , 二十 千 年 前 ?

你的意思是说，这些气候波动在两万年前突然停止了？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ? "
Are they likely to begin again ? "
是 他们 可能 到 开始 再次 ? "

他们有可能重蹈覆辙吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" I don't know , " confessed the biologist .
" 我 不 知道 , " 坦白 这 生物学家 .

“我不知道，”生物学家坦白道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] .
" We can probably determine it if we're interested .
" 我们 能 大概 决定 它 如果 是 感兴趣的 .

“如果我们感兴趣，我们或许可以确定。”

" [ðə; ði][ɪg'zek] [nɒdɪd] ['grɪmli] .
" The exec nodded grimly .
" 这 执行官 点头 阴沉地 .

这位高管神情凝重地点了点头。

" [wɪr] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl] [raɪt] .
" We're interested , all right .
" 是 感兴趣的 , 全部 正确的 .

“我们确实很感兴趣。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" Maybe we are , thought the biologist .
" 或许 我们 是 , 想法 这 生物学家 .

“也许我们就是，”生物学家心想。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [sə'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
He said , " The point is that survival was difficult .
他 说 , " 这 观点 是 那 生存 曾是 难的 .

他说：“关键是生存很艰难。”

[bɜ·dz] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][flaɪ][tuː; tə][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][k'laɪməts] ; [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Birds	**could**	**and**	**did**	**fly**	**to**	**more**	**suitable**	**climates**	**;**	**quite**	**a**	**few**	**of**	**them**
鸟类	可以	和	做过	飞	到	更多的	合适的	气候	;	相当	一个	很少	的	他们

[sə'vaɪvd] .

survived	**.**
幸存下来	.

鸟类能够也确实飞往更适宜的气候；其中相当一部分幸存了下来。

['əʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] . "

Only	**one**	**species**	**of**	**mammals**	**managed**	**to**	**come**	**through**	**.**	**"**
仅有的	一	物种	的	哺乳动物	管理	到	来	通过	.	"

只有一种哺乳动物幸存了下来。

" [jɔː(r); jə(r)][fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [streɪt] , " [əb'zɜːvd] ['hæfnər] .

"	**Your**	**facts**	**are**	**not**	**straight**	**,**	**"**	**observed**	**Hafner**	**.**
"	你的	事实	是	不是	直的	,	"	观察到	哈夫纳	.

“你的事实并不正确，”哈夫纳评论道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['spiːʃiːz] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

"	**There**	**are**	**four**	**species**	**,**	**ranging**	**in**	**size**	**from**	**a**	**squirrel**	**to**	**a**	**water**
"	那里	是	四	物种	,	范围	在	尺寸	从	一个	松鼠	到	一个	水

['bʌfələʊ] . "

buffalo	**.**	**"**
水牛	.	"

“共有四个物种，体型从松鼠到水牛不等。”

" [wʌn] ['spiːʃiːz] , " ['mɑːrɪn] [rɪ'piːtɪd] ['dɒgɪdli] .

"	**One**	**species**	**,**	**"**	**Marin**	**repeated**	**doggedly**	**.**
"	一	物种	,	"	马林	重复	顽强地	.

“一个物种，”马林执拗地重复道。

" ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**They're**	**the**	**same**	**.**
"	它们是	这	相同的	.

它们是一样的。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

If	**the**	**food**	**supply**	**for**	**the**	**largest**	**animal**	**increases**	**,**	**some**	**of**	**the**
如果	这	食物	供应	为了	这	最大	动物	增加	,	一些	的	这

[smɔːlə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['spiːʃiːz] [grəʊ] [ʌp] .

smaller	**so**	**-**	**called**	**species**	**grow**	**up**	**.**
较小的	所以	-	称为	物种	生长	向上	.

如果体型最大的动物的食物供应增加，一些体型较小的所谓物种也会长大。

['kɒnvɜːsli] , [ɪf] [fuːd] [bɪ'kʌmz] [skeəs] [ɪn]['eni] ['kætəgəri] , [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Conversely	**,**	**if**	**food**	**becomes**	**scarce**	**in**	**any**	**category**	**,**	**the**	**next**	**generation**	**,**
反过来	,	如果	食物	变成	稀少	在	任何	类别	,	这	下一个	一代	,

反之，如果任何种类的食物变得稀缺，下一代，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,

which	**apparently**	**can**	**be**	**produced**	**almost**	**instantly**	**,**
哪个	显然	能	是	生产	几乎	即刻	,

显然，它可以几乎瞬间生产出来。

['swɪtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [fuːd] [sə'plaɪ] . "

switches	**to**	**a**	**form**	**which**	**does**	**have**	**an**	**adequate**	**food**	**supply**	**.**	**"**
开关	到	一个	形式	哪个	做	有	一个	足够的	食物	供应	.	"

转而进化成一种食物供应充足的形态。

" [ðə; ði][maɪs] , " ['hæfnər] [sed] ['sləʊli] .

"	**The**	**mice**	**,**	**"**	**Hafner**	**said**	**slowly**	**.**
"	这	小鼠	,	"	哈夫纳	说	缓慢地	.

“老鼠，”哈夫纳缓缓说道。

['ɑːrɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

arin	finished	the	thought	for	him	.
阿林	完成的	这	想法	为了	他	.

阿林替他把话说完了。

" [ðə; ði][maɪs] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .

"	The	mice	weren't	here	when	we	got	here	.
"	这	小鼠	不是	这里	什么时候	我们	得到	这里	.

“我们到的时候这里还没有老鼠。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] - [saɪz]['ɒmnɪvɔː(r)] .

They	were	born	of	the	squirrel	-	size	omnivore	.
他们	是	出生	的	这	松鼠	-	尺寸	杂食动物	.

它们是由松鼠大小的杂食动物所生。

" ['hæfnər] [nˈɒdɪd] .

"	Hafner	nodded	.
"	哈夫纳	点头	.

哈夫纳点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ? "

"	And	the	rats	?	"
"	和	这	老鼠	?	"

“那老鼠呢？”

" [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['lɑːdʒə(r)][saɪz] .

"	Born	of	the	next	larger	size	.
"	出生	的	这	下一个	更大的	尺寸	.

“源自更大尺寸。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv] [jet] [feɪst]

After	all	,	we're	environment	,	too	—	perhaps	the	harshest	the	beasts	have	yet	faced
后	全部	,	是	环境	,	也	—	也许	这	最严酷	这	野兽	有	然而	面对

.

:

.

毕竟，我们也是环境的一部分——或许是这些野兽迄今为止所面临的最严酷的环境。

" ['hæfnər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , [treɪnd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['kɒləni] .

"	Hafner	was	a	practical	man	,	trained	to	administer	a	colony	.
"	哈夫纳	曾是	一个	实际的	男人	,	受过训练	到	管理	一个	殖民地	.

“哈夫纳是个务实的人，受过管理殖民地的训练。”

['kɒnsepts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .

Concepts	were	not	his	familiar	ground	.
概念	是	不是	他的	熟悉的	地面	.

概念对他来说并非熟悉的领域。

" [mjuːt'eɪʃənz] , [ðen] ?

"	Mutations	,	then	?
"	突变	,	然后	?

那么，是变异吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —

But	I	thought	—
但	我	想法	—

但我当时想——

" [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst][smaɪld] .

"	The	biologist	smiled	.
"	这	生物学家	微笑	.

生物学家笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [krækt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

It	was	thin	and	cracked	at	the	edges	of	his	mouth	.
它	曾是	薄的	和	裂纹	在	这	边缘	的	他的	嘴	.

他的嘴唇很薄，边缘都裂开了。

" [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mjuːˈteɪʃn] .

"	On	Earth	,	it	would	be	mutation	.
"	在	地球	,	它	会	是	突变	.

“在地球上，这属于基因突变。”

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ˈnɔːm(ə)l] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˌædæpˈteɪʃn] .

Here	it	is	merely	normal	evolutionary	adaptation	.
这里	它	是	仅仅	普通的	进化	适应	.

这仅仅是正常的进化适应。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈɒmnɪvˌɔːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)]

"	I	never	told	you	,	but	omnivores	,	though	they	could	be	mistaken	for
"	我	绝不	讲述	你	,	但	杂食动物	,	尽管	他们	可以	是	错误	为了

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

an	animal	from	Earth	,
一个	动物	从	地球	,

“我从未告诉过你，但杂食动物，虽然它们可能会被误认为是地球上的动物，

[hæv; həv][nəʊ] [dʒiːnz] [ɔː(r)] [kˈrəʊməsəʊmz] .

have	no	genes	or	chromosomes	.
有	不	基因	或者	染色体	.

没有基因或染色体。

[ˈɒbviəsli] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] [həˈredəti] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːst] [daʊn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Obviously	they	do	have	heredity	,	but	how	it	is	passed	down	,	I	don't	know	.
明显地	他们	做	有	遗传	,	但	如何	它	是	通过了	向下	,	我	不	知道	.

它们显然具有遗传性，但遗传方式如何，我就不清楚了。

[haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ɪkˈstɜːn(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

However	it	functions	,	it	responds	to	external	conditions	far	faster	than
然而	它	函数	,	它	回应	到	外部的	状况	远的	快点	比

['eniθɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] .

anything	we've	ever	encountered	.
任何事物	我们已经	曾经	遭遇	.

无论它如何运作，它对外部条件的反应速度都远超我们以往遇到的任何事物。

" ['hæfnər] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Hafner	nodded	to	himself	.
"	哈夫纳	点头	到	他自己	.

哈夫纳点了点头。

" [ðen] [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][pests] .

"	Then	we'll	never	be	free	from	pests	.
"	然后	出色地	绝不	是	自由的	从	害虫	.

“那样我们就永远无法摆脱害虫了。”

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌnˈklɑːsp, -ˈklæsp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	clasped	and	unclasped	his	hands	.
"	他	紧握	和	解开	他的	双手	.

他双手交握又松开。

" [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][rɪd][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] . "
" **Unless** , **of** **course** , **we** **rid** **the** **planet** **of** **all** **animal** **life** . "
" 除非 , 的 课程 , 我们 摆脱 这 行星 的 全部 动物 生活 . "

“当然，除非我们把地球上所有的动物都消灭掉。”

" [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dʌst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" **Radioactive** **dust** **?** **"** **asked** **the** **biologist** **.**
" 放射性 灰尘 ? " 问 这 生物学家 .

“放射性尘埃？”生物学家问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [wɜːs] .
" **They** **have** **survived** **worse** **.**
" 他们 有 幸存下来 更糟 .

他们经历过更糟糕的情况。

" [ðə; ði][ɪg'zek] [kən'sɪdəd] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
" **The** **exec** **considered** **alternatives** **.**
" 这 执行官 经过考虑的 替代方案 .

这位高管考虑了其他方案。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "
" **Maybe** **we** **should** **leave** **the** **planet** **and** **leave** **it** **to** **the** **animals** **.** **"**
" 或许 我们 应该 离开 这 行星 和 离开 它 到 这 动物 . "

“或许我们应该离开这个星球，把它留给动物们。”

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] .
" **Too** **late** **,** **"** **said** **the** **biologist** **.**
" 也 晚的 , " 说 这 生物学家 .

“太迟了，”生物学家说。

" [ðel] [biː; bi][ɒn] [ɜːθ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['plænɪts] [wɪv] ['set(ə)ld][ɒn] .
" **They'll** **be** **on** **Earth** **,** **too** **,** **and** **all** **the** **planets** **we've** **settled** **on** **.**
" 他们会 是 在 地球 , 也 , 和 全部 这 行星 我们已经 定居 在 .

“它们也会出现在地球上，以及我们定居的所有星球上。”

" ['hæfnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **Hafner** **looked** **at** **him** **.**
" 哈夫纳 看起来 在 他 .

哈夫纳看着他。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃəz] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɑːrɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] .
The **same** **pictures** **formed** **in** **his** **mind** **that** **Marin** **had** **thought** **of** **.**
这 相同的 图片 形成 在 他的 头脑 那 马林 有 想法 的 .

他脑海中浮现出和马林一样的画面。

[θriː] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [gleɪd] .
Three **ships** **had** **been** **sent** **to** **colonize** **Glade** **.**
三 船舶 有 到过 发送 到 殖民 林间空地 .

曾派出三艘船前往格莱德进行殖民。

[wʌn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [sə'vaɪv(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn]
One **had** **remained** **with** **the** **colonists** **,** **survival** **insurance** **in** **case** **anything** **unforeseen**
一 有 剩余 和 这 殖民者 , 生存 保险 在 案件 任何事物 意外
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

其中一人留在了殖民者身边，以防万一发生什么意外情况，算是给自己留条后路。

[tuː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd]

Two	had	gone	back	to	Earth	to	carry	the	report	that	all	was	well	and
二	有	已消失	后退	到	地球	到	携带	这	报告	那	全部	曾是	出色地	和

[ðæt] [mɔː(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

that	more	supplies	were	needed	.
那	更多的	补给品	是	需要	.

其中两人已返回地球，报告一切安好，但需要更多物资。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .

They	had	also	carried	specimens	from	the	planet	.
他们	有	还	携带	标本	从	这	行星	.

他们还带回了来自该星球的样本。

[ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] .

The	cages	those	creatures	were	kept	in	were	secure	.
这	笼子	那些	生物	是	保留	在	是	安全的	.

关押这些动物的笼子很牢固。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] , [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [friː] , [ɪn'hæbit] ,

But	a	smaller	species	could	get	out	,	must	already	be	free	,	inhabiting	,
但	一个	较小的	物种	可以	得到	出去	,	必须	已经	是	自由的	,	居住	,

[ˌʌndɪ'tektɪd] ,

undetected	,
未被发现	,

但体型较小的物种可能已经逃脱，或许已经自由自在地栖息在那里，未被发现。

[ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] .

the	cargo	spaces	of	the	ships	.
这	货物	空间	的	这	船舶	.

船舶的货舱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðəʊz] [ʃɪps] .

There	was	nothing	they	could	do	to	intercept	those	ships	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	截距	那些	船舶	.

他们根本无力拦截那些船只。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɜːθ] , [wʊd] [ðə; ði] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [sə'spekt] ?

And	once	they	reached	Earth	,	would	the	biologists	suspect	?
和	一次	他们	达到	地球	,	会	这	生物学家	怀疑	?

一旦它们到达地球，生物学家会怀疑吗?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Not	for	a	long	time	.
不是	为了	一个	长的	时间	.

不会持续很长时间。

[fɜːst] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ræt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

First	a	new	kind	of	rat	would	appear	.
第一的	一个	新的	种类	的	鼠	会	出现	.

首先会出现一种新型的老鼠。

[ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

A	mutation	could	account	for	that	.
一个	突变	可以	帐户	为了	那	.

基因突变可能是造成这种情况的原因。

[wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

Without	specific	knowledge	,	there	would	be	nothing	to	connect	it	with	the
没有	具体的	知识	,	那里	会	是	没有什么	到	连接	它	和	这

['spesəmən] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [gleɪd] .

specimens	picked	up	from	Glade	.
标本	挑选	向上	从	林间空地	.

如果没有具体的知识，就无法将它与从格莱德采集的标本联系起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] .

"	We	have	to	stay	,	"	said	the	biologist	.
"	我们	有	到	停留	,	"	说	这	生物学家	.

“我们必须留下来，”生物学家说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][best][hɪə(r)] .

"	We	have	to	study	them	and	we	can	do	it	best	here	.
"	我们	有	到	学习	他们	和	我们	能	做	它	最好的	这里	.

“我们必须研究它们，而我们在这里能做到最好。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	He	thought	of	the	vast	complex	of	buildings	on	Earth	.
"	他	想法	的	这	广阔的	复杂的	的	建筑物	在	地球	.

他想到了地球上庞大的建筑群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vestɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

There	was	too	much	invested	to	tear	them	down	and	make	them
那里	曾是	也	很多	投资	到	撕	他们	向下	和	制作	他们

['vɜːrmɪnpruːf] .

verminproof	.
防虫	.

投入了太多资金，无法拆除并进行防虫处理。

['bɪljənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]

Billions	of	people	could	not	be	moved	off	the	planet	while	the	work	was
数十亿	的	人们	可以	不是	是	已搬	离开	这	行星	尽管	这	工作	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

在施工期间，数十亿人不可能被迁离地球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gleɪd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləni] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

They	were	committed	to	Glade	not	as	a	colony	,	but	as	a	gigantic
他们	是	坚定的	到	林间空地	不是	作为	一个	殖民地	,	但	作为	一个	巨大

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

他们致力于将格莱德视为一个巨大的实验室，而不是一个殖民地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌn]['plænɪt][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ten] ,

They	had	gained	one	planet	and	lost	the	equivalent	of	ten	,
他们	有	获得	一	行星	和	丢失的	这	相等的	的	十	,

他们获得了一颗星球，却失去了相当于十颗星球的星球。

[pə'hæps] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪvˌɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli]

perhaps	more	when	the	destructive	properties	of	the	omnivores	were	finally
也许	更多的	什么时候	这	破坏性的	特性	的	这	杂食动物	是	最后

[ə'sest] .

assessed	.
评估	.

或许，当杂食动物的破坏性最终被评估之后，人们会更加重视这个问题。

[ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['ænɪm(ə)l] [kɒf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪsts] [θɔːts] .

A	rasping	animal	cough	interrupted	the	biologist's	thoughts	.
一个	粗糙	动物	咳嗽	中断	这	生物学家的	想法	.

一阵刺耳的动物咳嗽声打断了生物学家的思绪。

['hæfnər] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Hafner	jerked	his	head	and	glanced	out	the	window	.
哈夫纳	猛地一抖	他的	头	和	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

哈夫纳猛地转头，向窗外望去。

[lɪps] [taɪt] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

Lips	tight	,	he	grabbed	a	rifle	off	the	wall	and	ran	out	.
嘴唇	紧的	,	他	抓住	一个	步枪	离开	这	墙	和	跑	出去	.

他紧抿着嘴唇，从墙上抓起一支步枪，跑了出去。

['mɑːrɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Marin	followed	him	.
马林	随后	他	.

马林跟在他后面。

[hiː; hi][ɪg'zek] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [fɑːst] [krɒp] [wɒz; wəz]

he	exec	headed	toward	the	fields	where	the	second	fast	crop	was
他	执行官	标题	朝向	这	字段	在哪里	这	第二	快速地	庄稼	曾是

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] .

maturing	.
成熟	.

这位高管前往田地，那里第二批速生作物正在成熟。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊl] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [nelt] .

On	top	of	a	knoll	,	he	stopped	and	knelt	.
在	顶部	的	一个	小丘	,	他	停止	和	跪下	.

他停在一个小山丘上，跪了下来。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['daɪəl] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [tʃɑːdʒ] , [eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

He	flipped	the	dial	to	extreme	charge	,	aimed	,	and	fired	.
他	翻转	这	拨号	到	极端	收费	,	旨在	,	和	被解雇	.

他将火力调到最大，瞄准，然后开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] ; [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

It	was	high	;	he	missed	the	animal	in	the	field	.
它	曾是	高的	;	他	错过	这	动物	在	这	场地	.

高处着地，他没打中田里的动物。

[ə; eɪ] [niːt] [strɪp] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [braʊn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

A	neat	strip	of	smoking	brown	appeared	in	the	green	vegetation	.
一个	整洁的	条	的	吸烟	棕色的	出现	在	这	绿色的	植被	.

绿色的植被中出现了一条整齐的棕色烟熏带。

[hiː; hi] [eɪmd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

He	aimed	more	carefully	and	fired	again	.
他	旨在	更多的	小心	和	被解雇	再次	.

他更加仔细地瞄准，再次开火。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [skriːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌzl] .

The	charge	screamed	out	of	the	muzzle	.
这	收费	尖叫	出去	的	这	枪口	.

子弹从枪口呼啸而出。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːˌpɔː] .

It	struck	the	animal	on	the	forepaw	.
它	击	这	动物	在	这	前蹄	.

它击中了动物的前爪。

[ðə; ði] [biːst] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [ded] [ænd; ənd] [brɔɪld] .

The	beast	leaped	high	in	the	air	and	fell	down	,	dead	and	broiled	.
这	兽	跳跃	高的	在	这	空气	和	跌倒	向下	,	死的	和	烤制	.

那野兽高高跃起，然后坠落下来，已经死了，而且被烤熟了。

[ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hæfnər] [hæd; həd] [kɪld] .

They	stood	over	the	animal	Hafner	had	killed	.
他们	站立	超过	这	动物	哈夫纳	有	被杀	.

他们站在哈夫纳猎杀的动物旁边。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mɑ:kiŋz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Except	for	the	lack	of	markings	,	it	was	a	good	imitation	of	a
除了	为了	这	缺少	的	标记	,	它	曾是	一个	好的	模仿	的	一个

['taɪgə(r)] .

tiger	.
老虎	.

除了缺少斑纹之外，它模仿老虎模仿得很好。

[ðə; ði][ɪg'zek] [prɔd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

The	exec	prodded	it	with	his	toe	.
这	执行官	催促	它	和	他的	脚趾	.

这位高管用脚趾戳了戳它。

" [wi:; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði][ræts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] , "

"	We	chase	the	rats	out	of	the	warehouse	and	they	go	to	the	fields	,	"
"	我们	追赶	这	老鼠	出去	的	这	仓库	和	他们	去	到	这	字段	,	"

[hi:; hi] ['mʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

"我们把老鼠赶出仓库，它们就到田里去了，"他嘟囔着。

" [wi:; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bri:d] [t'aɪgəz] . "

"	We	hunt	them	down	in	the	fields	with	dogs	and	they	breed	tigers	.	"
"	我们	打猎	他们	向下	在	这	字段	和	狗	和	他们	品种	老虎	.	"

"我们用猎犬在田野里猎杀它们，而它们却养出了老虎。"

" ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ræts] , " [sed] ['mɑ:rɪn] .

"	Easier	than	rats	,	"	said	Marin	.
"	更轻松	比	老鼠	,	"	说	马林	.

"比老鼠容易对付多了，"马林说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] [t'aɪgəz] .

"	We	can	shoot	tigers	.
"	我们	能	射击	老虎	.

我们可以射杀老虎。

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sleɪn][dɒg][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði][bɪg][kæt] .

"	He	bent	down	over	the	slain	dog	near	which	they	had	surprised	the	big	cat	.
"	他	弯曲	向下	超过	这	被杀	狗	靠近	哪个	他们	有	惊讶	这	大的	猫	.

他弯下腰，看向那条被杀死的狗，他们就是在那条狗附近发现了那只大猫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	other	dog	came	whining	from	the	far	corner	of	the	field	to	which	he
这	其他	狗	来了	抱怨	从	这	远的	角落	的	这	场地	到	哪个	他

[hæd; həd][fled][ɪn]['terə(r)] .

had	fled	in	terror	.
有	逃亡	在	恐怖	.

另一只狗从田地的角落里呜咽着跑了过来，它吓得魂飞魄散，逃到了那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [dɒg] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nɪvɔ:(r)] .

He	was	a	courageous	dog	,	but	he	could	not	face	the	great	carnivore	.
他	曾是	一个	勇敢	狗	,	但	他	可以	不是	脸	这	伟大的	食肉动物	.

他是一条勇敢的狗，但他无法面对强大的食肉动物。

[hi:; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

He	whimpered	and	licked	the	face	of	his	mate	.
他	呜咽	和	舔过	这	脸	的	他的	伴侣	.

他呜咽着，舔了舔伴侣的脸。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mæŋgld] [dɒg][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

The	biologist	picked	up	the	mangled	dog	and	headed	toward	the	laboratory	.
这	生物学家	挑选	向上	这	残缺不全	狗	和	标题	朝向	这	实验室	.

生物学家抱起那只伤痕累累的狗，朝实验室走去。

" [juː; jʊ][kænt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['hæfnər] [mə'rəʊsli] .
" You can't save her , " said Hafner morosely .
" 你 不能 节省 她 , " 说 哈夫纳 忧郁地 .

"你救不了她,"哈夫纳沮丧地说。

" [ʃiːz] [ded] . "
" She's dead . "
" 她是 死的 . "

她死了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌps] [ɑːrnt] .
" But the pups aren't .
" 但 这 幼犬 不是 .

但幼犬们却不是。

[wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm] .
We'll need them .
出色地 需要 他们 .

我们需要它们。

[ðə; ði][ræts][woʊnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][t'aɪgəz][hæv; həv] [ʃəʊd] [ʌp] .
The rats won't disappear merely because tigers have showed up .
这 老鼠 惯于 消失 仅仅 因为 老虎 有 显示 向上 .

即使老虎出现了，老鼠也不会消失。

" [ðə; ði] [hed] [druːp] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [blʌd] [siːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]
" The head drooped limply over his arm and blood seeped into his clothing
" 这 头 下垂 软弱无力 超过 他的 手臂 和 血 渗出 进入 他的 衣服
[æz; əz]['hæfnər] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
as Hafner followed him up the hill .
作为 哈夫纳 随后 他 向上 这 爬坡道 .

"哈夫纳跟着他上了山，他的头无力地垂在他的胳膊上，鲜血渗进了他的衣服里。"

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] , " [ðə; ði][ɪg'zek] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" We've been here three months , " the exec said suddenly .
" 我们已经 到过 这里 三 几个月 , " 这 执行官 说 突然 .

"我们在这里已经三个月了,"这位高管突然说道。

" [ðə; ði][dɒgz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['əʊnli] [tuː] .
" The dogs have been in the fields only two .
" 这 狗 有 到过 在 这 字段 仅有的 二 .

"这些狗只在田里待了两天。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][mə'tʃʊə(r)] .
And yet the tiger was mature .
和 然而 这 老虎 曾是 成熟 .

然而，这只老虎已经成年了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How do you account for something like that ?
如何 做 你 帐户 为了 某物 喜欢 那 ?

你如何解释这种情况?

" ['mɑːrɪn] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
" Marin bent under the weight of the dog .
" 马林 弯曲 在下面 这 重量 的 这 狗 .

"马林被狗的重量压弯了腰。"

['hæfnər]['nevə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .
Hafner never would understand his bewilderment .
哈夫纳 绝不 会 理解 他的 困惑 .

哈夫纳永远不会理解他的困惑。

[æz; əz][ə; eɪ][baɪˈɒlədʒɪst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kætəgəriz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set] .

As	a	biologist	,	all	his	categories	were	upset	.
作为	一个	生物学家	,	全部	他的	类别	是	沮丧的	.

作为一名生物学家，他所有的分类都被打乱了。

[wɒt] [dɪd][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪkˈspleɪn] ?

What	did	evolution	explain	?
什么	做过	进化	解释	?

进化论解释了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf][ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] .

It	was	a	history	of	organic	life	on	a	particular	world	.
它	曾是	一个	历史	的	有机的	生活	在	一个	特别的	世界	.

这是一部关于某个特定星球上有机生命发展史的著作。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [ə'plaɪ] .

Beyond	that	world	,	it	might	not	apply	.
超过	那	世界	,	它	可能	不是	申请	.

在那个世界之外，这可能并不适用。

['iːv(ə)n][ə'baʊt] [hɪm'self][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

Even	about	himself	there	were	many	things	Man	didn't	know	,
甚至	关于	他自己	那里	是	许多	事物	男人	没有	知道	,

即使是关于他自己，曼也有许多事情不了解。

[dɑːk] ['pætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['θɪəri] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)] .

dark	patches	in	his	knowledge	which	theory	simply	had	to	pass	over	.
黑暗的	补丁	在	他的	知识	哪个	理论	简单地	有	到	经过	超过	.

他知识体系中存在一些晦涩难懂的领域，而理论对此只能略过。

[ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['lɪmɪtləs] .

About	other	creatures	,	his	ignorance	was	sometimes	limitless	.
关于	其他	生物	,	他的	无知	曾是	有时	无限	.

对于其他生物，他的无知有时简直是无穷无尽的。

[bɜːθ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn] ['kaʊntləs] ['plænɪts] .

Birth	was	simple	;	it	occurred	on	countless	planets	.
出生	曾是	简单的	;	它	发生	在	无数	行星	.

诞生很简单；它在无数星球上都发生过。

[miːk] ['greɪzɪŋ] ['kriːtʃəz] , [fɪəs] [kaːnivɔːz] — [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['ænɪmlz] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

Meek	grazing	creatures	,	fierce	carnivores	—	the	most	unlikely	animals	gave	birth	to
温顺	放牧	生物	,	凶猛的	食肉动物	—	这	最多	不太可能	动物	给予	出生	到

[ðeə(r)] [jʌŋ] .

their	young	.
他们的	年轻的	.

温顺的食草动物，凶猛的食肉动物——最不可能的动物都繁衍了后代。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	happened	all	the	time	.
它	发生	全部	这	时间	.

这种情况经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gruː] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd]['meɪtɪd] .

And	the	young	grew	up	,	became	mature	and	mated	.
和	这	年轻的	生长	向上	,	成为	成熟	和	已交配	.

幼崽长大成人，繁衍后代。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	remembered	that	evening	in	the	laboratory	.
他	记得	那	晚上	在	这	实验室	.

他想起了那天晚上在实验室里的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] — [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][nɒt] ['witnis]

It	was	accidental	—	what	if	he	had	been	elsewhere	and	not	witnessed
它	曾是	偶然	—	什么	如果	他	有	到过	别处	和	不是	目击者

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这是一场意外——万一他当时在别处，没有目睹呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] .

They	would	not	know	what	little	they	did	.
他们	会	不是	知道	什么	小的	他们	做过	.

他们不会知道自己做了多少事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə]['hæfnər] .

He	explained	it	carefully	to	Hafner	.
他	解释	它	小心	到	哈夫纳	.

他仔细地向哈夫纳解释了这件事。

" [ɪf] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l]['fæktə(r)][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][saɪz] ,

"	If	the	survival	factor	is	high	and	there's	a	great	disparity	in	size	,
"	如果	这	生存	因素	是	高的	和	有	一个	伟大的	差距	在	尺寸	,

“如果存活率很高，而且体型差异很大，

[ðə; ði] [jʌŋ] [niːd] [nɒt]['evə(r)][biː; bi] [jʌŋ] .

the	young	need	not	ever	be	young	.
这	年轻的	需要	不是	曾经	是	年轻的	.

年轻人不一定非得永远年轻。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [æz; əz] ['fʊli] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['ædʌlts] !

They	may	be	born	as	fully	functioning	adults	!
他们	可能	是	出生	作为	完全	功能	成年人	!

他们可能生来就是完全健全的成年人!

" [ˌæl'ðoʊ] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nɪʃəli] [set] , [ðə; ði] ['kɒləni] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

"	lthough	not	at	the	rate	it	had	initially	set	,	the	colony	progressed
"	虽然	不是	在	这	速度	它	有	最初	放	,	这	殖民地	进展

.

:

.

“虽然没有达到最初设定的速度，但殖民地仍在发展。”

[ðə; ði][fɑːst][krɒps][wɜː(r); wə(r)] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	fast	crops	were	slowed	down	and	a	more	diversified	selection	was
这	快速地	农作物	是	减速	向下	和	一个	更多的	多元化	选择	曾是

['plɑːntɪd] .

planted	.
已种植	.

放慢了速生作物的生长速度，并种植了更多不同种类的作物。

[njuː] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn]

New	buildings	were	constructed	and	the	supplies	that	were	stored	in
新的	建筑物	是	建造	和	这	补给品	那	是	存储	在

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [θɪn] ,

them	were	spread	out	thin	,
他们	是	传播	出去	薄的	,

新建筑拔地而起，但储存在其中的物资却十分稀少。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	easy	inspection	.
为了	简单的	检查	.

便于检查。

[ðə; ði] [pʌps] [sə'vaivd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] .

The	pups	survived	and	within	a	year	shot	up	to	maturity	.
这	幼犬	幸存下来	和	之内	一个	年	射击	向上	到	到期	.

幼崽们存活了下来，并在一年内迅速长大。

['ɑːftə(r)] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

After	proper	training	,	they	were	released	to	the	fields	where	they	joined	the
后	恰当的	训练	,	他们	是	发布	到	这	字段	在哪里	他们	加入	这

['əʊldə] [dɒgz] .

older	dogs	.
老	狗	.

经过适当的训练后，它们被放归田野，与年长的犬只一起生活。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ræts] [went] [ɒn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [tʃek] ,

The	battle	against	the	rats	went	on	;	they	were	held	in	check	,
这	战斗	反对	这	老鼠	去	在	;	他们	是	握住	在	查看	,

与老鼠的战斗仍在继续；它们被遏制住了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːzd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

though	the	damage	they	caused	was	considerable	.
尽管	这	损害	他们	导致	曾是	大量	.

尽管他们造成的损失相当巨大。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔːm] , [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

The	original	animal	,	unchanged	in	form	,	developed	an	appetite	for	electrical
这	原来的	动物	,	未更改	在	形式	,	发达	一个	食欲	为了	电气

[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

insulation	.
绝缘	.

这种动物原本形态未变，却对电绝缘材料产生了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

There	was	no	protection	except	to	keep	the	power	on	at	all	times	.
那里	曾是	不	保护	除了	到	保持	这	力量	在	在	全部	时代	.

除了始终保持通电之外，没有任何其他保护措施。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd]

Even	then	there	were	unwelcome	interruptions	until	the	short	was	located
甚至	然后	那里	是	不受欢迎	中断	直到	这	短的	曾是	位于

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːd] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	the	charred	carcass	was	removed	.
和	这	烧焦的	尸体	曾是	已移除	.

即使如此，在找到短路点并移走烧焦的尸体之前，还是不时会遇到一些不愉快的干扰。

['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['taɪtli] [kləʊzd] [ɔː(r)] [pɑːkt] ['əʊnli] [ɪn] ['vɜːrmɪnpruːf] ['bɪldɪŋz] .

Vehicles	were	kept	tightly	closed	or	parked	only	in	verminproof	buildings	.
车辆	是	保留	紧紧	关闭	或者	停放	仅有的	在	防虫	建筑物	.

车辆要么紧闭车门，要么只停放在防鼠建筑物内。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪg] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , ['aɪðə(r)] .

While	the	plague	didn't	increase	in	numbers	,	it	couldn't	be	eliminated	,	either	.
尽管	这	瘟疫	没有	增加	在	数字	,	它	不能	是	已淘汰	,	任何一个	.

虽然瘟疫病例没有增加，但也没能彻底根除。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

There	was	a	flurry	of	tigers	,	but	they	were	larger	animals	and
那里	曾是	一个	阵雪	的	老虎	,	但	他们	是	更大的	动物	和

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ʃɒt] [daʊn] .

were	promptly	shot	down	.
是	及时	射击	向下	.

现场出现了一群老虎，但它们体型较大，很快就被击毙了。

[ðeɪ] [praul] [æt; ət] [naɪt] , [səʊ][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

They	prowled	at	night	,	so	the	colonists	were	assigned	to	guard	the
他们	潜行	在	夜晚	，所以		这	殖民者	是	分配	到	警卫	这

['set(ə)lmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] .

settlement	around	the	clock	.
沉降	大约	这	钟	.

他们夜间出没，所以殖民者被安排24小时守卫定居点。

[weə(r)] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] - [skəʊp] [dɪd] .

Where	lights	failed	to	reach	,	the	infra	-	red	'	scope	did	.
在哪里	灯	失败的	到	抵达	，	这	基础设施	-	红色的	-	范围	做过	.

在灯光无法到达的地方，红外望远镜可以。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][t'aɪgəz][daɪd] .

As	fast	as	they	came	,	the	tigers	died	.
作为	快速地	作为	他们	来了	，	这	老虎	死亡	.

老虎来得快，去得也快。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɒg][wɒz; wəz] [lɒst] .

Except	for	the	first	one	,	not	a	single	dog	was	lost	.
除了	为了	这	第一的	一	，	不是	一个	单身的	狗	曾是	丢失的	.

除了第一只之外，没有其他狗狗走失。

[ðə; ði][t'aɪgəz] [tʃeɪndʒd] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [fɔːm] .

The	tigers	changed	,	though	not	in	form	.
这	老虎	已更改	，	尽管	不是	在	形式	.

老虎们虽然形态没有改变，但整体情况却有所不同。

[ɪk'stɜːnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kɪləz] .

Externally	,	they	were	all	big	and	powerful	killers	.
外部	，	他们	是	全部	大的	和	强大的	杀手	.

从外表上看，他们都是强大而凶狠的杀手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [went] [ɒn] ,

But	as	the	slaughter	went	on	,
但	作为	这	屠宰	去	在	,

但随着屠杀继续进行，

['mɑːrɪn] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fækt] — [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː'gænɪk] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'keɪm] [prə'gresɪvli]

Marin	noticed	one	astonishing	fact	—	the	internal	organic	structure	became	progressively
马林	注意到	一	惊人	事实	—	这	内部的	有机的	结构	成为	逐步

[mɔː(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

more	immature	.
更多的	不成熟	.

马林注意到一个惊人的事实——内部有机结构变得越来越不成熟。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	last	one	that	was	brought	to	him	for	examination	was	the
这	最后的	一	那	曾是	带来	到	他	为了	考试	曾是	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] [bɔːn] [kʌb] .

equivalent	of	a	newly	born	cub	.
相等的	的	一个	新	出生	幼兽	.

最后送来给他检查的那只幼崽相当于一只刚出生的小狮子。

[ðæt] ['taɪni] ['stʌmək] [wɒz; wəz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv] [mɪlk]

That	tiny	stomach	was	suited	more	for	the	digestion	of	milk
那	微小的	胃	曾是	适合	更多的	为了	这	消化	的	牛奶

[ðæn; ðən] [miːt] .

than	meat	.
比	肉	.

那个小小的胃更适合消化牛奶而不是肉类。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ['enədʒi] [tuː; tə] [draɪv] [ðəʊz] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
How 如何 **it** 它 **had** 有 **furnished** 提供 **energy** 活力 **to** 到 **drive** 驾驶 **those** 那些 **great** 伟大的 **muscles** 肌肉 **was** 曾是 **something** 某物
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
of 的 **a** 一个 **miracle** 奇迹 **.** .

它如何能提供能量来驱动那些强大的肌肉，简直是个奇迹。

[bʌt; bət][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
But 但 **drive** 驾驶 **it** 它 **had** 有 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **murderous** 杀人犯 **fifteen** 十五 **minutes** 分钟 **before** 前 **the** 这 **animal** 动物
[wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] .
was 曾是 **brought** 带来 **down** 向下 **.** .

但它确实有杀气，在被制服之前，它疯狂地攻击了十五分钟。

[nəʊ][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ðəʊ] [sɪk] [beɪ] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
No 不 **lives** 生活 **were** 是 **lost** 丢失的 **,** , **though** 尽管 **sick** 生病的 **bay** 湾 **was** 曾是 **kept** 保留 **busy** 忙碌的 **for** 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **.** .

虽然没有人员伤亡，但医务室一度非常繁忙。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['taɪgə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] .
That 那 **was** 曾是 **the** 这 **last** 最后的 **tiger** 老虎 **they** 他们 **shot** 射击 **.** .

那是他们射杀的最后一只老虎。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [ə'tæks] [siːst] .
After 后 **that** 那 **,** , **the** 这 **attacks** 攻击 **ceased** 停止 **.** .

此后，袭击停止了。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'kɜːd] .
The 这 **seasons** 季节 **passed** 通过了 **and** 和 **nothing** 没有什么 **new** 新的 **occurred** 发生 **.** .

四季更迭，一切如常。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['frægmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləni]
A 一个 **spaceship** 飞船 **civilization** 文明 **or** 或者 **even** 甚至 **that** 那 **fragment** 分段 **of** 的 **it** 它 **represented** 代表 **by** 经过 **the** 这 **colony** 殖民地
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
was 曾是 **too** 也 **much** 很多 **for** 为了 **the** 这 **creature** 生物 **,** ,

一个太空文明，哪怕仅仅是殖民地所代表的那部分文明，对这个生物来说都太过庞大。

[wɪtʃ] ['mɑːrɪn][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] " - .
which 哪个 **Marin** 马林 **by** 经过 **now** 现在 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **as** 作为 **the** 这 **"** " **Omnimal** - **.** .

马林现在把它称为"全能者"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk][pɑːst] ,
" " **It** 它 **had** 有 **evolved** 进化 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **cataclysmic** 灾难性的 **past** 过去的 **,** ,

它源于一场灾难性的过去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ɪn'vaɪrənmənt] .
but 但 **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **meet** 见面 **the** 这 **challenge** 挑战 **of** 的 **the** 这 **harshest** 最严酷 **environment** 环境 **.** .

但它无法应对最严酷环境的挑战。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Or 或者 **so** 所以 **it** 它 **seemed** 似乎 **.** .

表面上看起来是这样。

[hriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd]

hree	months	before	the	next	colonists	were	due	,	a	new	animal	was	detected
三	几个月	前	这	下一个	殖民者	是	到期的	,	一个	新的	动物	曾是	检测到

.

:

.

在下一批殖民者到来前三个月，人们发现了一种新的动物。

[fuːd] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

Food	was	missing	from	the	fields	.
食物	曾是	丢失的	从	这	字段	.

田里缺少粮食。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtaɪgə(r)] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːˈnɪvərəs] .

It	was	not	another	tiger	:	they	were	carnivorous	.
它	曾是	不是	其他	老虎	:	他们	是	食肉的	.

那不是另一只老虎：它们是食肉动物。

[nɔː(r)] [ræts] , [fɔː(r); fə(r)] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈrəʊd(ə)nt] [kʊd; kəd]

Nor	rats	,	for	vines	were	stripped	in	a	manner	that	no	rodent	could
也不	老鼠	,	为了	藤蔓	是	脱衣舞	在	一个	方式	那	不	啮齿动物	可以

[ˈmænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

老鼠也无能为力，因为葡萄藤被剥光了，任何啮齿动物都无法做到。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

The	food	was	not	important	.
这	食物	曾是	不是	重要的	.

食物并不重要。

[ðə; ði] [ˈkɒləni] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] .

The	colony	had	enough	in	storage	.
这	殖民地	有	足够的	在	贮存	.

殖民地储备充足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsɪgnəld] [əˈnʌðə(r)] [pleɪg] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ]

But	if	the	new	animal	signaled	another	plague	,	it	was	necessary	to	know
但	如果	这	新的	动物	发出信号	其他	瘟疫	,	它	曾是	必要的	到	知道

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

how	to	meet	it	.
如何	到	见面	它	.

但如果这种新出现的动物预示着另一种瘟疫的到来，那么就必须知道如何应对它。

[ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [dɪˈfens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set]

The	sooner	they	knew	what	the	animal	was	,	the	better	defense	they	could	set
这	很快	他们	知道	什么	这	动物	曾是	,	这	更好的	防御	他们	可以	放

[ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

up	against	it	.
向上	反对	它	.

他们越早知道那是什么动物，就能越好地建立防御措施来对抗它。

[dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] .

Dogs	were	useless	.
狗	是	无用	.

狗毫无用处。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [rəum] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ɪn] ,

The	animal	roamed	the	field	they	were	loose	in	,
这	动物	漫游	这	场地	他们	是	松动的	在	,

这些动物在它们自由活动的田野里四处游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'tæk] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	they	did	not	attack	nor	even	seem	to	know	it	was	there	.
和	他们	做过	不是	攻击	也不	甚至	似乎	到	知道	它	曾是	那里	.

他们既没有发动攻击，似乎也不知道它的存在。

[ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:d] ['dju:ti] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [i'veid]

The	colonists	were	called	upon	for	guard	duty	again	,	but	it	evaded
这	殖民者	是	称为	之上	为了	警卫	责任	再次	,	但	它	躲避

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

殖民者再次被征召去当哨兵，但他们躲过了。

[ðeɪ] [pə'trəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][nɒt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	patrolled	for	a	week	and	they	still	did	not	catch	sight	of	it	.
他们	巡逻	为了	一个	星期	和	他们	仍然	做过	不是	抓住	视线	的	它	.

他们巡逻了一周，仍然没有发现它。

['hæfnər] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][æn; ən][ə'lɑ:m] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [məʊst]

Hafner	called	them	in	and	rigged	up	an	alarm	system	in	the	field	most
哈夫纳	称为	他们	在	和	作弊	向上	一个	警报	系统	在	这	场地	最多

['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

frequented	by	the	animal	.
经常光顾	经过	这	动物	.

哈夫纳把他们叫来，并在动物经常出没的田野里安装了一套警报系统。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [tu:] ,

It	detected	that	,	too	,
它	检测到	那	,	也	,

它也检测到了这一点。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɪts] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ['sɪstəm]

and	moved	its	sphere	of	operations	to	a	field	in	which	the	alarm	system
和	已搬	它是	领域	的	运营	到	一个	场地	在	哪个	这	警报	系统

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] .

had	not	been	installed	.
有	不是	到过	已安装	.

并将其业务范围转移到了一个尚未安装警报系统的领域。

['hæfnər] [kən'fə:d] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hu:] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən][ə'lɑ:m] [ðæt] [wʊd] [ri'ækt][tu:; tə]

Hafner	conferred	with	the	engineer	,	who	devised	an	alarm	that	would	react	to
哈夫纳	授予	和	这	工程师	,	WHO	设计	一个	警报	那	会	反应	到

['bɒdi] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

body	radiation	.
身体	辐射	.

哈夫纳与工程师商议，工程师设计了一种能够对人体辐射做出反应的警报器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ə'lɑ:m][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]

It	was	buried	in	the	original	field	and	the	old	alarm	was	moved	to
它	曾是	埋葬	在	这	原来的	场地	和	这	老的	警报	曾是	已搬	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它被埋在了原来的田地里，而旧的警报器则被移到了另一个地方。

[tu:] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] , [ðə; ði][ə'lɑ:m] [ræŋ] .

Two	nights	later	,	just	before	dawn	,	the	alarm	rang	.
二	夜晚	之后	,	只是	前	黎明	,	这	警报	响铃	.

两天后的晚上，黎明前，警报响了。

['mɑːrɪn] [met] ['hæfnər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Marin	**met**	**Hafner**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
马林	遇见	哈夫纳	在	这	边缘	的	这	沉降	.

马林在定居点边缘遇到了哈夫纳。

[bəuθ] ['kærid] ['raɪflz] .

Both	**carried**	**rifles**	**.**
两个都	携带	步枪	.

两人都携带了步枪。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

They	**walked**	**;**	**the**	**noise**	**of**	**any**	**vehicle**	**was**	**likely**	**to**	**frighten**	**the**	**animal**	**.**
他们	步行	;	这	噪音	的	任何	车辆	曾是	可能	到	吓唬	这	动物	.

他们步行前往；任何车辆的噪音都可能惊吓到这只动物。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

They	**circled**	**around**	**and**	**approached**	**the**	**field**	**from**	**the**	**rear**	**.**
他们	圈起来	大约	和	接近	这	场地	从	这	后部	.

他们绕了一圈，从后方接近了田地。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləːt] .

The	**men**	**in**	**the**	**camp**	**had**	**been**	**alerted**	**.**
这	男人	在	这	营	有	到过	已发出警报	.

营地里的男人们都已接到通知。

[ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] .

If	**they**	**needed**	**help**	**,**	**it**	**was**	**ready**	**.**
如果	他们	需要	帮助	,	它	曾是	准备好	.

如果他们需要帮助，我们随时准备提供帮助。

[ðeɪ] [krept] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

They	**crept**	**silently**	**through**	**the**	**underbrush**	**.**
他们	悄悄地爬	默默	通过	这	草丛	.

他们悄无声息地穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [nɒt] ['nɔɪzɪli] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**feeding**	**in**	**the**	**field**	**,**	**not**	**noisily**	**,**	**yet**	**they**	**could**	**hear**	**it**	**.**
它	曾是	喂养	在	这	场地	,	不是	喧闹地	,	然而	他们	可以	听到	它	.

它在田野里觅食，声音不大，但他们还是能听到。

[ðə; ði] [dɒgz] ['hædnt] [bɑːkt] .

The	**dogs**	**hadn't**	**barked**	**.**
这	狗	之前没有	吠叫	.

狗没有吠叫。

[ðeɪ] [ɪntʃt] ['nɪərə(r)] .

They	**inched**	**nearer**	**.**
他们	一点点地	更近	.

他们慢慢靠近。

[ðə; ði] [bluː] [sʌn] [ɒv; əv] [gleɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

The	**blue**	**sun**	**of**	**Glade**	**came**	**up**	**and**	**shone**	**full**	**on**	**their**	**quarry**	**.**
这	蓝色的	太阳	的	林间空地	来了	向上	和	闪耀	满的	在	他们的	采石场	.

格莱德的蓝色太阳升起，阳光直射在他们的猎物身上。

[ðə; ði] [gʌn] [drɒpt] [ɪn] [hæfnɝz] [hænd] .

The	**gun**	**dropped**	**in**	**Hafner's**	**hand**	**.**
这	枪	掉落	在	哈夫纳的	手	.

枪掉进了哈夫纳的手里。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	**clenched**	**his**	**teeth**	**and**	**raised**	**it**	**again**	**.**
他	紧握	他的	牙齿	和	提高	它	再次	.

他咬紧牙关，再次举起了枪。

['mɑːrɪn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːm] .

Marin	**put**	**out**	**a**	**restraining**	**arm**	**.**
马林	放	出去	一个	限制	手臂	.

马林伸出手臂制止对方。

" [doʊnt] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Don't**	**shoot**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	不	射击	,	"	他	低声说道	.

“别开枪，”他低声说道。

" [aɪm] [ðə; ði] [ɪg'zek] [hɪə(r)] .

"	**I'm**	**the**	**exec**	**here**	**.**
"	我是	这	执行官	这里	.

我是这里的负责人。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] . "

I	**say**	**it's**	**dangerous**	**.**	**"**
我	说	它是	危险的	.	"

我认为这很危险。

" ['deɪndʒərəs] , " [ə'griːd] ['mɑːrɪn] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**Dangerous**	**,**	**"**	**agreed**	**Marin**	**,**	**still**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	危险的	,	"	同意	马林	,	仍然	在	一个	耳语	.

“危险，”马林低声附和道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] .

"	**That's**	**why**	**you**	**can't**	**shoot**	**.**
"	那就是	为什么	你	不能	射击	.

“这就是你不能开枪的原因。”

[ɪts] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	**more**	**dangerous**	**than**	**you**	**know**	**.**
它是	更多的	危险的	比	你	知道	.

这比你想象的更危险。

" ['hæfnər] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrɪn] [went] [ɒn] .

"	**Hafner**	**hesitated**	**and**	**Marin**	**went**	**on**	**.**
"	哈夫纳	犹豫了一下	和	马林	去	在	.

哈夫纳犹豫了一下，马林继续说道。

" [ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlvd]

"	**The**	**omnimal**	**couldn't**	**compete**	**in**	**the**	**changed**	**environment**	**and**	**so**	**it**	**evolved**
"	这	-	不能	竞争	在	这	已更改	环境	和	所以	它	进化

[maɪs] .

mice	**.**
小鼠	.

“杂食动物无法在变化的环境中竞争，因此进化成了老鼠。”

[wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ræts] .

We	**stopped**	**the**	**mice**	**and**	**it**	**countered**	**with**	**rats**	**.**
我们	停止	这	小鼠	和	它	反驳	和	老鼠	.

我们消灭了老鼠，结果却出现了老鼠。

[wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .

We	**turned**	**back**	**the**	**rat**	**and**	**it**	**provided**	**the**	**tiger**	**.**
我们	转向	后退	这	鼠	和	它	假如	这	老虎	.

我们把老鼠赶了回去，结果老鼠却生出了老虎。

" [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli]
" The tiger was easiest of all for us and so it was apparently
" 这 老虎 曾是 最容易 的 全部 为了 我们 和 所以 它 曾是 显然
[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
stopped for a while .
停止 为了 一个 尽管 .

"老虎是我们最容易对付的，所以显然我们暂时制止了它。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [stɒp] .
But it didn't really stop .
但 它 没有 真的 停止 .

但这并没有真正停止。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] .
Another animal was being formed , the one you see there .
其他 动物 曾是 存在 形成 , 这 一 你 看 那里 .

另一种动物正在形成，就是你现在看到的这个。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] - [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
It took the omnimal two years to create it — how , I don't know .
它 采取 这 - 二 年 到 创造 它 — 如何 , 我 不 知道 .

整个过程耗时两年才完成——至于怎么做到的，我也不知道。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] .
A million years were required to evolve it on Earth .
一个 百万 年 是 必需的 到 发展 它 在 地球 .

它在地球上进化经历了一百万年的时间。

" ['hæfnər]['hædnt]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['duːɪŋ][səʊ] .
" Hafner hadn't lowered the rifle and he showed no signs of doing so .
" 哈夫纳 之前没有 降低 这 步枪 和 他 显示 不 标志 的 正在做 所以 .

"哈夫纳没有放下步枪，也没有表现出要放下步枪的迹象。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪts] .
He looked lovingly into the sights .
他 看起来 深情地 进入 这 景点 .

他深情地凝视着眼前的景色。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [ɜːrdʒd]['mɑːrɪn] .
" Can't you see ? " urged Marin .
" 不能 你 看 ? " 敦促 马林 .

"你难道看不出来吗？"马林催促道。

" [wiː; wi][kænt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .
" We can't destroy the omnimal .
" 我们 不能 破坏 这 - .

"我们无法摧毁全能生物。"

[ɪts] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,
It's on Earth now , and on the other planets ,
它是 在 地球 现在 , 和 在 这 其他 行星 ,

它现在存在于地球上，也存在于其他行星上。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eəriəz][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] ['sɪtɪz] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ræts] .
down in the storage areas of our big cities , masquerading as rats .
向下 在 这 贮存 区域 的 我们的 大的 城市 , 伪装 作为 老鼠 .

它们藏身于我们大城市的仓库里，伪装成老鼠。

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːt] [aʊt]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] [tə'restriəl] [ræts] ,
And we've never been able to root out even our own terrestrial rats ,
和 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 根 出去 甚至 我们的 自己的 陆地 老鼠 ,

我们甚至连本土的老鼠都无法根除。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðə; ði] - ? "

so	how	can	we	exterminate	the	omnimal	?	"
所以	如何	能	我们	殄	这	-	?	"

那么我们该如何消灭全能动物呢?

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .

"	All	the	more	reason	to	start	now	.
"	全部	这	更多的	原因	到	开始	现在	.

"所以更应该现在就开始。"

" [hæfnɝz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] .

"	Hafner's	voice	was	flat	.
"	哈夫纳的	嗓音	曾是	平坦的	.

哈夫纳的声音很平淡。

['mɑːrɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [daʊn] .

Marin	struck	the	rifle	down	.
马林	击	这	步枪	向下	.

马林将步枪击落。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ræts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ?

"	Are	their	rats	better	than	ours	?
"	是	他们的	老鼠	更好的	比	我们的	?

"他们的老鼠比我们的好吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪərəli] .

"	he	asked	wearily	.
"	他	问	疲劳	.

他疲惫地问道。

" [wɪl] [ðeə(r)] [pests] [wɪn] [ɔː(r)] ['aʊəz] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] ?

"	Will	their	pests	win	or	ours	be	stronger	?
"	将要	他们的	害虫	赢	或者	我们的	是	更强	?

"他们的害虫会获胜，还是我们的害虫更强大?"

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [tuː] [meɪk] [piːs] , [juˈnaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈbriːd] , [meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː ˈes] ?

Or	will	the	two	make	peace	,	unite	and	interbreed	,	make	war	on	us	?
或者	将要	这	二	制作	和平	,	团结	和	杂交	,	制作	战争	在	我们	?

或者这两个物种会和平共处、联合繁衍，然后向我们发动战争?

[ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌɪntəˈbriːdɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ]

It's	not	impossible	;	the	omnimal	could	do	it	if	interbreeding	had	a	high
它是	不是	不可能的	;	这	-	可以	做	它	如果	杂交	有	一个	高的

[səˈvaɪv(ə)l] ['fæktə(r)] .

survival	factor	.
生存	因素	.

这并非不可能；如果杂交的存活率很高，杂食动物也能做到这一点。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] ?

"	Don't	you	still	see	?
"	不	你	仍然	看	?

你难道还看不见吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈgreʃ(ə)n] .

There	is	a	progression	.
那里	是	一个	进展	.

这是一个循序渐进的过程。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bred] [ðɪs] .

After	the	tiger	,	it	bred	this	.
后	这	老虎	,	它	繁殖	这	.

老虎之后，它繁衍出了这种生物。

[ɪf] [ðɪs] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [feɪlz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪt] [nekst] ?

If	this	evolution	fails	,	if	we	shoot	it	down	,	what	will	it	create	next	?
如果	这	进化	失败	, 如果	我们	射击	它	向下	,	什么	将要	它	创造	下一个	?	

如果这种进化失败了，如果我们扼杀了它，接下来它会创造出什么?

[ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð] .

This	creature	I	think	we	can	compete	with	.
这	生物	我	思考	我们	能	竞争	和	.

我认为我们可以与这种生物一较高下。

[ɪts] [ðə; ðiː] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] .

It's	the	one	after	this	that	I	do	not	want	to	face	.
它是	这	一	后	这	那	我	做	不是	想	到	脸	.

我最不想面对的是接下来的那一次。

" [tiː] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

"	t	heard	them	.
"	t	听到	他们	.

我没听到。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

It	raised	its	head	and	looked	around	.
它	提高	它是	头	和	看起来	大约	.

它抬起头，环顾四周。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [edʒd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bækt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [grəʊv] .

Slowly	it	edged	away	and	backed	toward	a	nearby	grove	.
缓慢地	它	边缘	离开	和	支持的	朝向	一个	附近	树林	.

它缓缓地挪开，向附近的小树林退去。

[ðə; ðiː] [baɪˈɒlədʒɪst] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈsɒftli] .

The	biologist	stood	up	and	called	softly	.
这	生物学家	站立	向上	和	称为	轻轻	.

生物学家站起身，轻声喊道。

[ðə; ðiː] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈskʌri, ˈskəː-] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðiː] [ˈʃædəʊz]

The	creature	scurried	to	the	trees	and	stopped	just	inside	the	shadows
这	生物	匆匆跑过	到	这	树木	和	停止	只是	里面	这	阴影

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

那生物迅速跑到树丛边，停在树荫下。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] .

The	two	men	laid	down	their	rifles	.
这	二	男人	铺设	向下	他们的	步枪	.

两人放下了步枪。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðiː] [grəʊv] , [hændz] [spred] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ˈkærid] [nəʊ] ['wepənz] .

Together	they	approached	the	grove	,	hands	spread	open	to	show	they	carried	no	weapons	.
一起	他们	接近	这	树林	,	双手	传播	打开	到	展示	他们	携带	不	武器	.

他们一起走向树林，摊开双手表示他们没有携带武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	came	out	to	meet	them	.
它	来了	出去	到	见面	他们	.

它出来和他们见面了。

['neɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['kləʊðɪŋ] .

Naked	**,**	**it**	**had**	**had**	**no**	**time**	**to**	**learn**	**about**	**clothing**	**.**
裸	,	它	有	有	不	时间	到	学习	关于	衣服	.

它赤身裸体，根本没有时间学习如何穿衣服。

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['wepənz] .

Neither	**did**	**it**	**have**	**weapons**	**.**
两者都不	做过	它	有	武器	.

它也没有武器。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['mjuːtli]

It	**plucked**	**a**	**large**	**white**	**flower**	**from**	**the**	**tree**	**and**	**extended**	**this**	**mutely**
它	拨弦	一个	大的	白色的	花	从	这	树	和	扩展	这	默默地

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [piːs] .

as	**a**	**sign**	**of**	**peace**	**.**
作为	一个	符号	的	和平	.

它从树上摘下一朵硕大的白色花朵，默默地伸出，作为和平的象征。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , " [sed] ['mɑːrɪn] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**it's**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Marin**	**.**
"	我	想知道	什么	它是	喜欢	,	"	说	马林	.

“我想知道那是什么感觉，”马林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ?

"	**It**	**seems**	**adult**	**,**	**but**	**can**	**it**	**be**	**,**	**all**	**the**	**way**	**through**	**?**
"	它	似乎	成人	,	但	能	它	是	,	全部	这	方式	通过	?

“它看起来很成熟，但它能从头到尾都成熟吗？”

[wʌts] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɒdi] ? "

What's	**inside**	**that**	**body**	**?**	**"**
是什么	里面	那	身体	?	"

那具身体里面是什么?

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " ['hæfnər] [sed] ['wʌrɪdli] .

"	**I**	**wonder**	**what's**	**in**	**his**	**head**	**,**	**"**	**Hafner**	**said**	**worriedly**	**.**
"	我	想知道	是什么	在	他的	头	,	"	哈夫纳	说	担忧地	.

“我很好奇他脑子里在想什么，”哈夫纳担忧地说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

It	**looked**	**very**	**much**	**like**	**a**	**man**	**.**
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	男人	.

它看起来很像一个人。

— [ef] . [el] . ['wɒlɪs]

—	**F**	**.**	**L**	**.**	**WALLACE**
—	F	.	L	.	华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神